

p.36

LIMA 新聞世界  
兩性倫理大不同  
從文化看原住民女性

p.42

新聞觀點  
她們，站在社會與政治的舞台上

p.60

Pulima 焦點藝文  
編織生命的圓滿  
阿外·達印·撒萬

竹籐編傳承賽夏文化



# ina

ina

部落裡做肚子的人

第三屆  
PULIMA藝術獎  
首獎50萬

# 2016 PULIMA ART AWARD

6.1-6.30

下午6時截止收件

為獎掖南島民族藝術之原創性，體現台灣原住民族主體精神之創作，並促進台灣原住民族與全球原住民族之合作對話關係。

徵選對象 / 中國民國國籍且具原住民身分之藝術創作者  
展覽 / 2016.11.5 - 2017.2.5 高雄市立美術館201-203展覽室



PULIMA  
ART award

主辦機關 Organized by



財團法人原住民族文化事業基金會 Indigenous Peoples Cultural Foundation  
11573 台北市南港區重陽路120號5樓 5F., No.120, Chongyang Rd., Nangang Dist., Taipei City  
Tel: +886-2-27881600#205 林小姐 週一至週五 Mon.-Fri. 09:00-17:00

# 女性的力量

部落裡的女性，不僅孕育著一代又一代的生命，讓族群的血脈得以生生繁衍，也經常以溫暖的雙手與堅韌的生命力，成為撐起家庭的支柱。原住民族的女性們，不僅是養兒育女的母親，更在漫長的時間之流中，代代承襲著祭儀、文化，成為連結族群記憶的生命臍帶，因此本期我們以「女性」為主題，試圖探究在女性身上所展現的多元面向。

身為女性，我幸運地在部落經驗中，得以自祖母、母親身上看到不同時代的女性面貌。我的祖母在民國前出生，臉上有著泰雅族的文面，那是只有織布技術受到認可的泰雅女性，才能擁有的光榮印記。織布這件事，正代表傳統泰雅女性的生命，織布機上的經線象徵固有的文化系統，而緯線代表家庭，如此密密交疊，織就泰雅女性勇於承擔重任、為了族群而活的一生。

而母親這一代，正跨在傳統與現代的交接處，作為走出部落的第一代職業婦女，既保留了傳統堅毅的精神，也展露追求自我完成的意志，假如祖母身上的泰雅傳統構成我生命的底蘊，母親面對現代生活拚搏的堅毅精神，便形同一種鞭策與提醒。對原住民女性來說，每一個世代都面臨不同的挑戰，我從部落出生到都市求學、在有線電視最輝煌的時候進入媒體工作，有幸目睹原住民運動風起雲湧的樣貌，並結識諸多優秀人才；因而確認在自己這個世代，思考如何將傳統轉化，運用在現代社會，並將傳統價值內化為生命的一部分，應當是最重要的課題。

原住民女性在當代，扮演著複雜的角色，但也相對擁有更為多元的可能性，保留傳統文化、選擇從政、參與社會運動，我們在開放的生命選項中，活得更加不受拘限，希望未來，能看到更多女性，以包容、溫暖、善於傾聽的女性特質，持續活躍在各種舞臺上，展現女性內在蘊藏的力量。

財團法人原住民族文化事業基金會 執行長

拉娃谷偉

新聞觀點

40

復振泰雅傳統編織與落實民族教育之路  
部落的母親

部落大小聲

36

從文化看原住民族女性  
兩性倫理大不同

LIMA 新聞世界

32

馬卡道在哪裡？-Makatao  
我們，從未消失

全球部落誌

28

巴黎協議所遺忘的原權  
為氣候正義持續努力

編輯觀點

01

女性的力量

做肚子的人 Langwi Kalavanan

繁衍子孫的溫柔雙手

月桃花開 傳承了珍貴技藝

編織的部落

sikawasay 承載靈的人

以純粹的靈魂感知四方萬物

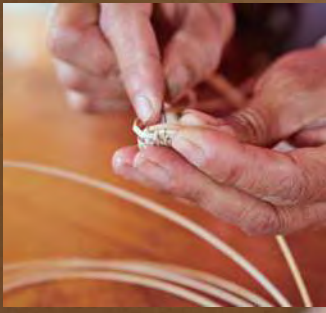
伊布奶奶的思念之豆

綿延母愛與記憶的滋味

封面故事

04

ina 部落裡做肚子的人



發行單位：財團法人原住民族文化事業基金會

發行人：周惠民

總編輯：拉娃谷倖

副總編輯：Doyu · Masao

統籌：莊哲人

編輯執行：曾瓊慧、賴星羽

美術統籌：賴星羽

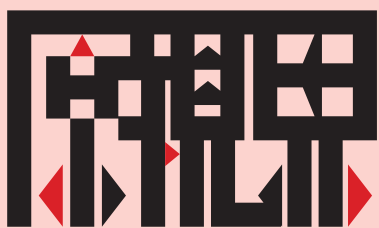
地址：11573臺北市南港區重陽路120號5樓

電話：02-2788-1600 / 0800-581-600

傳真：02-2788-1500

E-mail：ipcfservice@mail.ipcf.org.tw

定價：新台幣100元整



Vol. 1 1

TITV 雙月刊 2016 April

節目表

工作現場

72

原視新女力  
傳遞當代原住民族的聲音

小米豐了

68

她們以雙手創作生命的河流  
2015年原住民族文化藝術類補助

palalan 打開思路

64

在普悠瑪的土地上分享四季  
卑南族語主播 Araytay paregi 阿萊岱

Pulima 焦點藝文

60

阿外·達印·撒萬 竹籐編傳承賽夏文化  
編織生命的圓滿

影像 spotlight

58

lokah laqi 加油 孩子  
只要我長大 訴說愛與人生

苡栗發酵了

54

「族語故事書」讓小朋友學會16族語言  
看故事、聽族語、學文化

米秀秀

51

BO! 什麼事 打造交流平台  
青年力量大串聯

飛魚嚮導

48

Malu su 好健康診所  
健康面對難以啟齒的小秘密

新聞觀點

42

她們，站在社會與政治的舞台上

編輯製作：今周刊代編部

統籌：李幸紋

文編：羅景馨、梁雯晶、鄧明珩  
楊凱婷、江梅綺

美編：豐子娜

地址：臺北市中山區南京東路一段96號8樓

電話：02-2581-6196#338

傳真：02-2531-6433

封面圖片：張方宇

歡迎訂閱《原視界TITV雙月刊》

僅付郵資，即可每期準時收到《原視界TITV雙月刊》

訂閱方法：請註明收件者姓名、郵寄地址、連絡電話、訂閱起訖年份月份，連同郵政劃撥收據(依訂閱期數計算郵資)，郵寄、傳真或EMAIL至原文會「原視界訂閱服務收」。即完成訂閱流程！

郵資計算方法：1本15元，2本30元...以此類推。

郵政劃撥帳號：50135113 戶名：財團法人原住民族文化事業基金會

版權所有 翻印必究／未經本公司書面同意，請勿轉載。

雜誌內所有言論與撰述，均不代表本公司立場。

中華郵政臺北雜字第2064號執照登記為雜誌交寄

ISSN：2313-111X

更正啟事／《原視界TITV雙月刊》Vol.10 2016年2月號

64頁標題：應為「原住民族『vs.』當代藝術」誤植為「v.s.」，特此更正。

# ina 部落裡

她們是部落的母親，  
用生命綿延子孫血脈，  
以靈魂延續智慧知識，  
生命的臍帶滋養我們源源不絕的養分，  
連結土地與文化的心跳，

伊布奶奶在田裡辛勤種豆，  
延續母親的記憶，  
讓豆苗的種子生生繁衍；  
祭師阿嬤以純粹的靈魂感知四方萬物，  
為部落消災祈福；  
部落領袖的女兒回到家鄉，  
與部落婦女重拾月桃編織技藝，  
連結家的情感；  
做肚子的女人以溫暖厚實的手，  
守護無數部落婦女孕育新生命。

她們是ina，  
以溫柔而堅定的方式守護著部落與家庭。

---

ina在阿美語、卑南語、魯凱語、雅美語、邵語、撒奇萊雅語  
皆有「母親」之意。

# 做肚子的人









採訪協助／伊布、乜寇·索克魯曼、望鄉部落  
文／羅景馨 圖／林宜賢



綿延母愛與記憶的滋味

# 伊布奶奶的 思念之豆

翻越郡大山，遷居到可眺望玉山的望鄉現址，是布農族長輩最慎重的交代：不管住在哪裡，布農的孩子都要看得見「東谷沙飛」（*tongku saveq*）；作為布農族的女性，伊布奶奶牢牢記著媽媽的交代，辛勤地在田間種豆子，做個讓媽媽感到驕傲的孩子，藉由豆子，讓世代之間緊密聯繫的情感，以及許多美好事物留存下來。





懶惰豆



旁邊豆



小紅豆



芝麻



鄒豆



樹豆

蜿蜒著河津櫻、緋寒櫻夾道的山路一路攀爬，車行進入南投縣信義鄉布農族望鄉部落。布農族文學家乜寇·索克魯曼（Neqou Soqluman），以及他筆下的《奶奶依布的豆子故事》的豆類媽媽伊布（Tina Ibu）正揚著盈盈笑意站在部落的小雜貨店前，膝蓋剛開刀、行走仍不方便的伊布奶奶以生澀的國語親切地招呼大家去看她種滿豆子的田地。

沿路上遇上族人，乜寇與伊布皆熟識地招呼問好，碰到乜寇正在田裡種植薑的堂哥、堂嫂，更是熱情聊天，他說道：「這裡的部落居民大都是熟識的親戚、朋友，所有的東西大家也都會一起分享，尤其是食物，這對部落的族人來說就是一種情感交流的方式。像我的堂哥、堂嫂，他們採收薑之後就會跟部落裡的族人一起分享。伊布也一樣，她種的豆子都會分享給需要的族人，就算是外地人想跟她買，她也會豪爽地送給別人。」

## 儲存豆種的寶庫

可愛的伊布奶奶語帶靦腆地說：「我種豆子，本來就不是要賣錢的，所以有需要的人都可來拿，族人們若是有需要，我就會跟他們說，自己來採吧！部落裡有客人來訪時，族人通常會做一些好吃的料理招待貴賓，這時候，大家就會想到我的豆子，然後來跟我拿一些回去煮，每當大家使用這些豆子煮好吃的料理時，我就很高興！」她所種植的豆子有人喜愛，就是她最大的成就感，這樣的快樂寫在她燦爛的笑顏上。

伊布帶我們到達她的工寮後，她的先生 Tama Balan 將所剩下的一些豆子拿出來給我們看，她說，因為有些送給其他人，有些則在前幾天拿去田地播種，現在只剩下 5、6 種豆子。乜寇表示，以往族人多於農田地種植小米等主食作物，田地旁邊則會種植一些豆類作為副食品，布農族大約有超過 20 種以上的傳統豆類，但因為時代變遷，豆類不具有太大的經濟價值，族人漸漸地不再種植了，使得傳統豆類的數量逐漸稀少。

伊布是少數仍在種植傳統豆類的布農婦女，她所種植的豆類，幾乎是布農族豆子保存育種的寶庫。在乜寇寫出伊布默默種植豆類的故事，並進行研究及深入了解後，才發現伊布的母系家族姓氏 Matulaiyan（漢字為「幸」），其實就是保存豆類種子家族的意思，也難怪伊布會從媽媽那裡獲得如此多種類豆子，並在媽媽的期許下，將種豆子的工作與使命延續下去。

## 種豆 對母親的思念與回憶

對於種豆，伊布充滿了熱情與使命感，原本有些羞赧的她，一談起為何會持續不懈地種豆時，臉上閃露著感性、思念的光芒，小時候媽媽跟她相處及叮囑的話，她仍然謹記不忘。這位 70 多歲的布農族奶奶，以充滿天真及孩子般的口吻，開心地分享屬於小伊布和媽媽的故事。

伊布很小的時候爸爸就過世了，在她的記憶中，從小就與媽媽兩人相依為命，過著辛苦，卻充滿很多愛的生活。小時候最深刻的記憶就是天天跟著媽媽到田裡工作，媽媽告訴她：「不論生活有多辛苦，只要努力的播種，大地就會長出好吃的豆子，讓大家的身體變得更強壯。」因此不論是肚子餓了、生病了，媽媽總是會利用家裡的豆子煮一鍋熱湯，樸實的豆子湯不僅讓小伊布填飽了肚子，連身體的不適都不藥而癒了。對於小伊布和她的媽媽來說，豆子就是上天所賜與的珍貴寶物，可以讓她們充滿活力，繼續努力的生活。

伊布長大後，媽媽特別交代她，一定要繼續種豆子，因為豆子好生長，既可以成為填飽肚子的重要食物，也可以幫助其他人，與族人分享；最重要的是，會種豆子、勤勞工作，是布農族女人最被讚揚的美德。媽媽將這個重要的



1	
2	3
	4

圖1：伊布以竹篩過芝麻。

圖2：伊布開心地展示她所種的豆子。

圖3：乜寇將伊布種植豆類的故事創作為繪本《奶奶伊布的豆子故事》，藉由食物傳達布農族對於家族、土地的情感。

圖4：乜寇的堂哥堂嫂於部落中種植薑，待收成後會將作物與部落族人分享。



工作交給了小伊布，希望她不懈怠地繼續種豆。因此直到現在，每當伊布收成豆子的時候，都會想起媽媽，她想，如果媽媽看到了這些豆子，是不是會稱讚她？應該會誇她種得很好吧！

伊布惋惜地說：「現在已經都沒有人種豆子了，只剩下我一個，年輕人都不種了。」因為大家忘記了豆子對於布農族的重要性與情感，只剩下老人家還記得，每當提起豆子時，就只有老人家才會想起與母親相處的美好的記憶。但伊布不介意，只要她還能下田，她就會繼續種豆子，分享給族人食用，大家就會想起豆子的美好；最重要的是，這是她對媽媽的承諾，種豆子所蘊含的不僅只是生活所需，更是她對母親深深的思念、對傳統作物的珍惜，以及對上天的崇敬。

## 對於豆類的珍視與情感

乜寇表示，在跟伊布奶奶相處，並了解她種豆的故事後，才發現原來我們身邊常忽略、或習以為常的事物，常蘊含著動人的故事。對於伊布

來說，種豆子雖只是一件日常生活中的工作，但連繫著代代相傳的情感與責任，讓傳統作物得以保留，也讓布農族的飲食文化因豐富多彩的豆子，顯得更與眾不同；每一種豆子的布農族語，都代表著先民對食物取得方式感到不易及珍惜的意涵。

很多豆子名稱與男女的生殖器有關，因為在以前，豆子的種子不易取得，神話傳說中常有人將找到的種子藏在私密處，帶回人間部落播種；或是從別的部位中搶得豆子後，藏著帶回部落的傳奇故事。諸多關於豆子故事的流傳，也影響著現今布農族人對於豆子的看法，他們認為豆子代表著美好、高貴的食物，因為取得不易，從以前就被視為招待貴賓的食物，代表他們對客人的重視，也反映族人珍惜食物與文化的情感，布農族人常說：「你要吃這種豆子，才是我們布農族人。」

隨著時代變遷，族人漸漸忘卻這種生長力強且珍貴的作物，因為它並不是主要經濟作物，只是農人隨手種在田地邊緣的搭配性作物，有時還稱作「旁邊豆」，是家裡餐桌上不必備的配料，因此現在種植的人越來越少。乜寇表示，要不是伊布因為謹記媽媽的



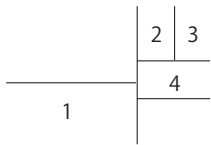


圖1：伊布在開春時甫播下豆子的種子，每天巡視照顧，等待豆子發芽茁壯。

圖2：春寒料峭的時節來到望鄉部落，兩旁紅豔的緋寒櫻正盛開。

圖3：伊布雖然已經70幾歲，但仍然每天至農田裡耕種。

圖4：在採訪結束後，伊布與Tama Balan唱起布農族歌謠歡送我們，動人嘹亮的歌聲在東谷沙飛間繚繞。



交代，以及對母親的想念，這些生長在部落的原始傳統作物可能就此消逝，對於部落、臺灣，甚至是世界來說，都將永遠遺失屬於布農族的飲食文化多樣性。

種豆是媽媽交代的工作，伊布作為一位孝順的女兒、勤奮的布農族婦女，她希望將這個使命持續傳承下去，她開心地說：「我的大女兒也會種豆喔！」雖然她的孩子們因為工作生活在其他縣市中，但他們都知道她為何堅持種豆的故事。目前乜寇、伊布與部落耆老合作，開設傳授部落傳統知識的部落學校，教授年輕的孩子有關豆類的知識，也積極計畫復育布農族傳統豆類的耕種。伊布雖然沒有像自己的媽媽一樣，要求孩子們承繼種豆的工作，但與土地及家人連結的情感與布農族人生活智慧，相信會透過種種方式，一代代的流傳下去，讓喝著豆子湯的族人，不僅口裡吃著美味，心裡更流淌著暖暖的幸福感。❖❖





以純粹的靈魂感知四方萬物

# sikawasay

## 承載靈的人

文／梁雯晶 圖／林宜賢

採訪協助／財團法人原住民音樂文教基金會

里漏部落族人、Sera（黃陳勤蘭）

Panay Mulu（巴奈·母路）

Lali'（邱碧蓮）、Muki（陳西妹）

Epah（莊美梅）

曠野裡，一陣風吹過，  
祭師們凝視著遠方，目光堅定，  
她們聆聽自然山林間溫柔呢喃，  
以純粹的靈魂感知四方萬物，  
傾聽風的微笑、草木的低語。



空氣中飄著微雨，早上10點未到，已有人陸陸續續來到花蓮吉安東昌村土地公廟前集合，男人整理場地，搭好桌子，拿著鐮刀砍草清理待會兒祭師前往祭拜神靈的道路；有些女人來得早，她們戴著帽子或頭巾遮擋冷風，手揣著各式有著美麗花紋的布巾包裹，以及壺口圍著荖葉的祭壺，慢慢踱步至現場，拉著色彩鮮豔的塑膠椅坐在一旁，與其他女人聊天，聲音熱絡而開心；穿著粉色花布裁製而成的新春衣的祭師接連來到，她們自備小折凳，裹著外套，圍坐一圈，笑語嫣嫣。祭典尚未開始，米酒已經一罐罐地打開，檳榔也一顆顆地嚼食起來，祭師之一的巴奈·母路說：「酒是我們的路，檳榔象徵空間與空間的友好連結，檳榔神可是美男子呢！」

## 不同於印象中的祭典

前來的人愈來愈多，大家也愈聊愈熱烈，正在納悶pacoco to omah（田祭）什麼時候開始呢？祭師緩緩起身前往已除好草的田間道路，在空地處以米酒及檳榔祭祀，原本在現場等候談笑的族人，也紛紛湧上前，解開花布巾，將自己攜帶來的turun（糯米糕）、祭壺放在鋪著香蕉葉的祭桌上，米酒開瓶，一杯杯地盛滿。

田祭開始，祭師圍坐一圈，神情肅穆，以右手食指沾酒，做由內往外拋的動作，開始mibetik（祭告及呼喚神靈）。儀式過程中，6位祭師不間斷地變換隊形，或坐或站，並以雙手高舉的動作及踩踏步伐，邀請神靈前來。在阿美族傳統信仰中，祭師是透過calay（神靈的絲線）與kawas（神靈）互動，藉由祭告、呼喚、說唱的動作，愉悅神靈，因此神靈賜給祭師神靈的絲線，祭師團中媽媽級祭師（ina，祭師團中的資深祭師）抓取絲線後將之附在手腳與身體上舞動，並帶領小孩級祭師，前往神靈的領域。

田祭的過程中，會讓這一年家中有喪事的族人將自家的祭壺放在香蕉葉上，祭師坐著面向東方，將豬肝、米酒、糯米糕、檳榔分別在祭壺上做放入的動作。巴奈·母路解釋：「因為人剛過世還不習慣另外一個世界，所以會以儀式讓已故者熟悉聖俗場域之間的路





1	2	5
3		
4		6

圖1：男人負責布置與整理祭儀場地。

圖2：女人提著糯米糕與祭壺，圍坐在一旁。

圖3：巴奈·母路跟祭師阿嬤之間的感情深厚。

圖4：圍著檳榔與荖葉的祭壺和糯米糕。

圖5：男人合力將獻祭的豬抬上推車送至土地公廟前。

圖6：族人湧上前，將自己的祭壺與糯米糕擺放上祭桌。

徑。」待整個儀式完成後，參與祭祀的族人開始共享田祭的祭品及豬肉，現場熱鬧而歡娛，這是對解除儀式嚴肅性的鬆綁。

祭儀從早上10點開始一直進行到下午4點多才大致完成，來參與的族人大多為中老年人，無論儀式進行或休息，他們皆安坐在現場聊天喝酒觀看儀式進行，輕鬆愉悅的氣氛有別於一般常見莊重肅穆的祭儀，或者想像中的神秘虛幻。他們亦拿香拜廟，用族語跟土地公祈求作物豐收，在虔誠的儀式參與中，看到了族人對於自然萬物的尊重，以及部落事務的團結。但時代正劇烈地衝擊傳統文化，談笑之間族人也難免感嘆，以往田祭是全部落的大事，在插完秧苗的開春時分，由祭師代表全村向植物靈、祖靈及土地靈祈求作物生長順利，但如今參與田祭的族人愈

來愈少，年齡層亦普遍偏高。

里漏部落一年中各種繁複的祭儀不僅傳承了文化信仰，也連繫了部落社會與家族關係。阿美族信仰中擁有170多個靈，sikwasay（祭師）作為連結人世與神靈溝通的媒介，為部落及族人擔負消災祈福的工作，目前僅剩花蓮里漏部落保存相對完整的祭師團體與祭儀信仰，在一般生活中仍持續舉行傳統祭儀，並於98年登錄為文化資產。但在祭師年齡老化逐漸凋零，並且後繼無人的情況下，曾經祖先能感知天地萬物，與其溝通的能力亦逐漸在消逝。

## 生命與靈魂的追尋

巴奈·母路說：「我在祭師團體中是最小的，還是小孩子階級。」也許有些難以想像，眼前這位親切地攬著祭師阿嬤，跟族人一同嚼著檳榔，熱情地邀我們喝著「美麗與哀愁」的她，曾擔任臺北市原民會主委，是音樂大師許常惠的愛徒之一，也是現任東華大學族群關係與文化學系的副教





授，及財團法人原住民音樂文教基金會執行長。

「其實我從小就不想當原住民。」巴奈·母路坦然道，她與許多現代原住民一樣，曾經隱藏自己原住民的身分，經歷數十年部落的洗禮後，經驗文化內核的永恆價值，才開始擁抱靈魂的真實。她表示，當初因為音樂研究所恩師許常惠一句話的啟發：「妳是原住民啊，妳自己的音樂自己搞。」才開啟她追尋原住民族文化及身分的契機。

巴奈·母路因為抗拒原住民的身分，所以選擇研究西洋音樂，但老師的一句話，讓她開始想：「為什麼老師是漢人但這麼了解我們的族群的音樂呢？」因此讓她一腳踏入原住民族傳統音樂的領域，實際進行田野調查，也開始真正地「面對」自己原住民的身分，從學母語開始，她一步步地研究阿美族的音樂、樂舞以及祭儀文化，在研究學習的過程中接納了原初的自己，也在這場生命與靈魂的追尋中，接觸了祭師文化。

30年的歲月，她跟著里漏部落祭師阿嬤紀錄一場又一場祭儀，祭

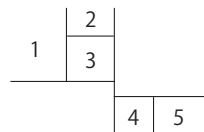


圖1：祭師抓取神靈的絲線。

圖2：部落耆老及意見領袖在儀式段落中持香告靈。（第一排左起：周金鎮、魏天發、魏錦添；第二排左起：周正一、楊聰明、陳進德；第三排：Sayan）。

圖3：祭師拿著檳榔向神靈獻祭。

圖4：祭師以檳榔在甫過世人家的祭壺上做投入的動作。

圖5：祭師以食指沾米酒，祭告神靈前來，左起順時針為：Sera（黃陳勤蘭）、PanayMulu（巴奈·母路）、Lali'（邱碧蓮）、Muki（陳西妹）、Api（高金妣）、Epah（莊美梅）。

師阿嬤們也從拒絕她、不理她，到現在把她當自己女兒一般疼愛。曾經阿嬤也威脅她：「妳不要再跟了，再跟我們就找你進來喔！」巴奈·母路很天不怕地不怕地回道：「好啊，誰怕誰啊！」

## 以靈魂對待四方萬物

要成為祭師往往跟生病及災禍很有關係。因此雖然很多文章或報紙報導擔任祭師很偉大，肩負傳承文化的責任，但對很多祭師阿嬤而言，那都充滿著不得已，但仍以嚴謹的態度完成各項祭儀。

「祭師」的阿美族語sikawasay，意思為「承載靈、負有靈魂的人」，當有祭師體質的人被神靈挑選上之後，多會以生病或災禍提示被選上的人，並且往往久病不癒，找不出確切的病癥，經過祭師除穢後方可痊癒，如此便具有成為祭師的資格。但因當祭師需遵守許多嚴苛的規定，例如終生不可吃蔥蒜、雞肉、羊肉，儀式前不可行房、吃魚及野菜，在現代社會下難以完全遵守，因此祭師的傳承便逐漸消逝，原本祭師不分男女及年齡，但目前里漏部落僅剩女性祭師，「當祭師太辛苦了，現代社會男人要負責出外養家活口，很難謹守儀式食物、空間及行為的禁忌。」巴奈·母路說道。

早年男祭師一位位凋零後，里漏部落目前僅剩8位女祭師承繼祭儀文化。今年74歲的祭師Muki阿嬤表示：「我在60幾歲時生了病，被送到加護病房住了兩個禮拜，但醫生都檢查不出原因，那天晚上我夢到曾經也是祭師的媽媽要我去當祭師，不然病不會好。」巴奈·母路說，祭師團體中有許多阿嬤也都是因為生病或其他原因，不得已而加入，例如出家19年的比丘尼、虔誠信仰基督教的阿嬤，就連巴奈·母路自己，也因為在短時間內遭遇兩次車禍及生病等難以解釋的現象，經資深祭師透過儀式檢視以後，在去年正式加入了里漏部落祭師團體。

對於出身於虔誠基督教家庭的她而言，在信仰的衝突上也曾經有過一番掙扎，但在經歷屬於自己族群傳統文化的洗禮，以及追尋自我靈魂認同後，她有了豁然開朗的解釋：「我以『靈』的觀念與世界萬物互動。」跳脫了狹隘的宗教教義，巴奈·母路用更寬廣的視野去看待自己的文化價值，認知到無論對自己、家人、大自然或萬物，都是一種靈與靈之間相互的對待，以及用自身的靈魂對待四方萬物的精神。

巴奈·母路也以自身的靈魂去紀錄屬於自己族群的文化，「我們沒有文字，我將這些文化寫成文章終究還是用別人的文字，我希望用另一種方式呈現屬於我們族群的文化，讓我的孩子能從我的身上感受到貼近文化源頭的溫暖。」對巴奈·母路而言，30年的歲月，是一趟追尋自己生命與靈魂的旅程，讓她找回自己的母體文化，與祭師阿嬤相遇、互動、並且深刻感受，揮別諸多諸多質疑，她堅定地說：「這就是我要走的路。」

在聖與俗的交界、連結靈與靈的道路上，她們是sikawasay，以純粹的靈魂傾聽風的微笑、草木的低語、水流的歌聲，與自身文化對話。❖❖





編織的部落

# 月桃 花開

阿美族語中的「都歷」(Torik)為編織的意思，在這個以編織為名的部落，一向有「男籐編，女編月桃」的傳統，編織月桃被視為部落女性最重要的工作，也是家族豐盛幸福的象徵。隨著時代變化，編織月桃的人數日益減少，

吳筱帆，一位對自身族群文化有著強烈使命感的部落媽媽，毅然決然地辭掉原本教職工作，回到部落，邀請部落婦女一起投入傳承珍貴的月桃文化產業。

## 傳承了珍貴技藝



文／鄒明珩

圖／徐榕志

採訪協助／吳筱帆

都歷部落沓部融岸文化教育促進會

沿著東海岸臺11線一路向北，金黃色的陽光灑在太平洋海面上，波光粼粼。海岸旁坐落著都歷部落沓部融岸文化教育促進會以鸚鵡螺為設計意象的廣場，象徵著對於祖先過去記憶的傳承，以及家的依歸。廣場周遭環繞著以竹、籐、茅草、木頭、月桃葉等阿美族傳統生活素材所手工建造的屋舍，面對著湛藍太平洋，在豔陽天下閃閃發亮，熱情地歡迎旅居外地的族人回家。





1  
2  
3

4

- 圖1：吳筱帆辭去幼稚園教職工作，回到部落帶領婦女重振月桃編織文化。
- 圖2：族人採收月桃後，經過萎凋、剝取葉鞘、順草鬆輾、陰乾等步驟後方能成為編織的材料。
- 圖3：月桃又稱為豔山紅，花白心紅，全株具香氣。
- 圖4：都歷部落的媽媽採集月桃時，通常會避開月桃花季，適量採取，讓月桃能永續生存。

部落的婦女及年輕人在廣場的涼亭裡，邊聊天邊整理採收下來的月桃，進行編織的前置作業。「現在的氣候其實還有點涼，我們通常會等待陽光充足、天氣穩定的5月之後再進行採收，如此更容易採收品質穩定的月桃；目前主要還是整理去年採收剩餘的月桃。這樣除了可以提高素材的品質及儲備量，以生態循環的角度來說，到時候也過了月桃開花結果期，讓月桃子孫能繼續繁衍，生生不息。」都歷部落沓部融岸文化教育促進會理事長吳筱帆親切地解釋著。

## 部落領袖的女兒 謹記傳承文化使命

原先在臺北擔任幼稚園老師的吳筱帆，談起一開始決定回到故鄉的景況，一切都仍然歷歷在目。身為部落領袖的女兒，吳筱帆一直對自身族群文化保有極高的熱情與認同。父親也常常耳提面命地告訴她傳承傳統文化的重要性，加上自己某一次回到部落，擔任東部海岸國家風景區管理處志工時，看見部落中幾位老人家正在專注地編織生活中經常出現的月桃，覺得十分有趣，便決定拉著幾個對月桃也有濃厚興趣的部落婦女，一起向部落耆老學習月桃的編織技法及傳承珍貴的月桃文化知識。

受到時代變遷的影響，當時都歷部落已經少有婦女嫻熟編織月桃的技法，部落中僅剩少數的老人家仍記得祖先代代傳承的編織技藝，「我的姨婆是當時部落中仍然還會編織月桃的國寶級人物。我受到我父親及姨婆很大的影響，父親是部落的領袖，讓我謹記自己族群文化傳承的使命；姨婆更是殷切地盼望我能夠將編織月桃的技藝延續下去。」也許是身為頭目的女兒，吳筱帆有著天生的領導特質，而教職工作的經驗，對她在日後從事部落文化解說工作時也有正面的助益。

## 重綻月桃芳香 連結家的情感

擅於編織的阿美族生得靈巧的好手藝，運用月桃莖部纖維長而韌的特性，編織成各式生活農用器皿。吳筱帆拿出一個有著40多年歷史的月桃飯盒表示，她的姨婆曾經告訴過她，以前在部落中，大家喜歡在月桃編的飯盒裡放滿樹豆，放得越多就代表這一家愈豐盛幸福。

此外，阿美族的女人結婚時，月桃也肩負著類似漢民族「嫁妝」的重責大任，「我們結婚時，一定要有個月桃編的蓆子，還有大置物籃，大小就跟一個大皮箱差不多大，拿來裝出嫁的衣物，所以部落裡的每個女人都要會編織月桃。」月桃不僅是族人日常生活中的編織器皿，另一方面也傳承文化記憶，阿美族為母系社會，母親掌管家中財產、土地、孩子教育，每位女性在結婚前為自己編織的月桃蓆與置物籃，象徵著女性對於「家」的情感與聯繫。

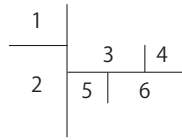


圖1：都歷部落的媽媽表示，以月桃編織玫瑰花是最容易入手的編織技巧。

圖2：月桃編織文化復振之後，成為都歷部落婦女重要的產業經濟。

圖3：編織月桃對於族人而言，除了作為日常生活使用，也蘊含著女性與家連結的意涵。



藉由月桃編織文化，吳筱帆更深入地認識自己族群，一邊與族人分享古老的記憶，一邊交換月桃編織技巧，儘管因為時代的變化，廉價方便的塑膠製材取代了傳統自然素材的編織，月桃在婚嫁上的意義已逐漸式微，但對於部落族人而言，月桃在文化與情感上面仍然是不可或缺的元素。



## 全株應用 打造月桃葉的故鄉

圖4：一雙雙粗糙堅韌的雙手編織出一個個雅致美麗的月桃器皿。

圖5：都歷部落族人以善於編織的手藝，結合竹子與月桃編織打造獨一無二的手工屋。

圖6：都歷部落沓部融岸文化教育促進會以鸚鵡螺廣場為中心意象，四周環繞的族人結合自然素材打造的手工屋。



月桃從採集、整理到編織，工法極為繁複耗時，然而在吳筱帆的帶動與號召之下，都歷部落的族人積極投入月桃文化的傳承復振，「我們部落的族人有個很大的特質，就是團結，大家很習慣一起工作、一起玩耍，而且都相當勤快，幾乎閒不下來。」因為這樣難得的凝聚力，即使月桃採集編織的工作很辛苦，但大夥兒還是能夠在互相支持及陪伴之下，一點一滴地讓原本失落的月桃編織文化，在部落逐漸重綻香甜的芬芳。

小時候以課業為重，不曾學習月桃編織技藝的吳筱帆，在開始投入傳承工作之後，便積極帶領著部落婦女學習平編、斜角編等各式編織技巧，並且重新思考如何將月桃應用在現代生活中。吳筱帆拿著一條繩索說：「我們運用圓編的技巧，以10條月桃纖維編織，讓繩索既細緻美觀又更具有韌性。」

在族人的共同努力之下，月桃編織結合許多創意獨特的元素，包括運用鯊魚骨和琉璃珠結合月桃，編織出一條條別出心裁、傳統與現代特色兼具的項鍊，「魚骨的處理極其繁瑣，部落的老人家從港口撿回來的鯊魚骨髓中挑了又挑，終於找到滿意的，為了去除魚腥味，還要經過日曬後才能使用。」

從都歷部落沓部融岸文化教育促進會開始，吳筱帆帶領著部落復振月桃文化走過十多個年頭。現在，她逐漸退居幕後，將編織工作交給部落婦女及從外地返回故鄉生活的年輕人，並帶領大家思考月桃其他應用層面。在族人的分工合作下，目前除了推廣月桃的編織工藝，也運用臺東在地氣候優勢，將都歷部落打造為月桃葉的故鄉，以生產品質優良、處理完善的月桃葉為部落的主要經濟產業。

「月桃的應用相當廣泛，除了編織外，我們也運用月桃的莖製作月桃茶；花則用來製作月桃果醬，最特別的是近期我們以月桃葉來薰烤海鹽，同時加入研磨過後的月桃子和根，推出全新的『月桃鹽』，作為最具都歷部落氣息的調味料。」一如阿美族的祖先當初以生活周遭的月桃作為編織器皿使用的智慧，現代族人將月桃運用得更加廣泛與全面，讓都歷部落的文化傳承推動得更加順利，也吸引許多外地民眾來此旅遊體驗，帶動部落經濟產業發展，「經濟收益是產業推動很重要的一環，如果沒有錢賺，再怎麼有熱情的人都很難堅定走下去。」吳筱帆表示，以文化結合產業的發展，方能使部落永續傳承。

都歷部落沓部融岸文化教育促進會除了月桃文化外，也結合阿美族傳統的漁撈文化，推動部落觀光體驗，每年暑假吸引了許多觀光客到此認識都歷部落文化，大大提升了部落經濟發展，也促使愈來愈多部落青年在畢業之後願意回鄉發展。今年開春之際，都歷部落沓部融岸文化教育促進會成立了新的文化教室，讓部落中的年輕人在課餘放暑假之際，能夠回到部落學習關於都歷部落的文化教育。未來，當這些活力滿滿的年輕力量注入之後，除了能讓月桃文化的傳承更加生生不息、永續流傳，也將會因此迸發出更多的火花與可能。❖❖

繁衍子孫的溫柔雙手

# 做肚子的人 Langwi Kalavanan

文／李幸紋 圖／張方宇

採訪協助／Langwi Kalavanan、Maya Tamalasan、馬游阿麗

何燕萍、伊蘇爾、田麗英、倫敦·伊斯瑪哈善、林庭蔚

在南投仁愛鄉布農族武界部落裡，  
有一雙溫柔手呵護著孕育生命的母體、  
接生過無數的新生命，  
繁衍子孫興盛部落——  
她，是做肚子的人。

在法治國小附近，等候著前來迎接我們的何燕萍，她是武界部落「做肚子的人」（布農族語讀做madadai）Langwi Kalavanan阿嬤的孫媳婦。何燕萍是泰雅族女子，當初嫁到布農族夫家，聽聞阿嬤會幫女人「做肚子」時，娘家還疑惑這位祖母是否是個女巫呢？

在現代醫學不發達的年代，生命的繁衍全仰賴部

落中由女性擔任的傳統醫療師——「做肚子的人」，為婦女調正胎位與接生。她們完全沒有受過醫學訓練，也不是全科醫生，光憑一雙手就能接生、將胎位調正、治療婦女病、預知胎兒性別，甚至連胃腸、脊椎疾病都可以治療，如果沒有特殊能力是怎麼做到的呢？



## 一種幫助人的至高享受

只會講布農族語、90歲高齡的Langwi阿嬤雙腳已有些行動不便，但是當孕婦一躺上床，她略做禱告後，一雙滿布皺紋的手就開始在孕肚上遊走，按按、壓壓、喬喬，鬆軟的孕肚被撥過來撥過去看得我們這些門外漢膽戰心驚。

突然，她停住手說：「頭在這裡、腳在這裡。」還沒完全正確的胎位激起了阿嬤的戰鬥意志，只見阿嬤不斷要求孕婦更換姿勢、她的手不斷摸壓，未曾在孕肚上停過一分一秒，約莫10分鐘過去，阿嬤停住了手的動作，接著神奇的一幕活生生地在眼前上演，原本略嫌平坦的孕肚，瞬間高尖了起來，孕婦說她感覺到胎兒的頭已經朝下，自己身體也舒

1 | 2 | 4  
3

圖1至3：Langwi阿嬤一雙手在孕婦的肚子上揉捏喬壓「做肚子」。

圖4：阿嬤給予孕婦溫暖的擁抱，一如她幾十年以來用溫暖的雙手守護著每一位女性。



服多了。彷彿歷經一場大仗，只見阿嬤癱坐在椅子上，旋即對著讓她吩咐去大力擺手並來回走動的孕婦燦然微笑，順帶送個調皮的鬼臉；然後，再給了迎她走來的孕婦一個大大溫暖的擁抱。

這位調皮阿嬤，從20來歲就開始跟在媽媽身邊學習如何做肚子，沒有文字、沒有課本，所有的教材就是媽媽的實戰經驗與口述。她說媽媽第一次拉她的手去摸孕婦肚子，並且告訴她「這樣就是個男孩」時，嬰兒的跳動隨著指尖傳了過來，「很神奇！」

或許正是女性對生命誕生獨有的珍愛感受，「做肚子的人」清一色都是女性，她們在醫療貧瘠的年代裡，在部落裡穩定產婦與胎兒的孕相與產位；她們用天賦的能力、智慧與經驗，守護了布農族一代又一代的平安與生養繁衍。也或許是因為有了做肚子的人，照顧著每一位孕育生命的女子，布農族的祭典中因而有了原住民族中獨一無二的

「嬰兒祭」。嬰兒祭只有在嬰兒誕生時才會舉行，是為了祈祝嬰兒平安長大的祭儀，除了代表父母對嬰孩的祝福，也向祖先關懷嬰孩致上感謝，更要向每位參與酒宴的族人介紹嬰孩成為部落的一份子。

Langwi阿嬤已經記不得自己當初為何會選擇當個做肚子的人，只是不斷地重複答道：「就跟著媽媽做、跟著媽媽學」。她跟著媽媽走遍了部落，接生過無數嬰孩，即使是偏遠的深山，她的媽媽也一定不辭勞苦前往。幾十年的跟隨與實作歲月，Langwi阿嬤深深以作為一個「做肚子的人」為樂、為榮，她說這個技術可以幫助很多人，這讓她很開心，也是她最大的回饋與成就感。而在她緊緊擁抱眼前那位被她做肚子的孕婦時，我們彷彿見到一位慈祥的阿嬤呵護著孫女一般，是溫柔而堅定的守護，是對迎接生命的欣然，是人類綿衍傳承最動人的畫面。

## 「沒有人要學了」的無奈

這樣一位為部落繁衍生命的推手，族人是如何給予回報？「以前的人比較沒有錢，不是送衣服，就是會煮一鍋雞湯讓我媽媽帶回來。」Langwi阿嬤的大女兒Maya Tamalasan說，眼神中滿是驕傲，因為那些在以往都是彌足珍貴的物資。

Maya每次跟著媽媽出去幫人做肚子，都深深地被媽媽的神乎其技所折服，她記得有一次她的朋友來讓阿嬤做肚子，阿嬤一摸就說：「妳有裝避孕器齣？」朋友很不好意思地對她說：「妳媽媽真的好厲害！」那雙布滿皺紋的溫暖雙手彷彿就是超音波，透過觸摸，做肚子的人保護了女子的身體。

「她們真的很會摸！」Maya的語調中還是驕傲，只是，這驕傲並沒有因而促使她成為下一個「做肚子的人」；她說：「媽媽一直罵我，說我不肯學。」那麼，為

何不學呢？「我的手比較粗，做農就好了！」Maya笑著回道：「我比較懶啦！」目光飄向一旁正在為孕婦做肚子的母親，眼神中有著像是孩子做錯事被抓到般的閃爍，也有著一絲沒能讓母親如願的愧疚。

當然，原因其實昭然若揭。因為沒有正統醫學的訓練，在社會逐漸開放、交通便捷之後，找她們做肚子的人愈來愈少；因為沒有收費標準，只有口耳相傳，收入不穩定；偶爾有差錯可能還會惹上糾紛。

## 真實面對 祝福以往

「後繼無人」四個字，在原住民族的文化傳承中已經是個沉重的字語。Langwi阿嬤帶著些許責怪看著女兒的同時，也流露幾許只能接受的無奈。「別人只是會說如果我不在了，就沒有人會做肚子了，可是還是沒人要學啊！」畢竟時代在轉變，阿嬤自己雖然是做肚子的人，可她的曾孫子也不是由她接生的。

世事無常、往事如煙，生命的步伐本來就是一逕向前；倘若每一個生命的到來都備受祝福，那麼做肚子的人無疑的是手握祝福權杖的有福之人，也是為人類一代又一代不斷傳承下去的守護者，她既是女人，也是母親。❖



Langwi阿嬤一家人，右起Langwi阿嬤、Maya Tamalasan、何燕萍、馬游阿麗。

# L'ACCORD

為氣候正義持續努力

## 巴黎協議所遺忘的原權



文／涂心怡 圖／全球部落誌節目提供

2015年12月12日，史上第一份氣候變遷協議在全球196個締約國家同意之下正式通過，但是這次的協議，似乎又再度遺忘了原住民族的訴求。族人對《巴黎協議》的結果感到失望，但是為了氣候正義，他們仍然持續奮戰努力，勇敢地傳達出他們的意志。

**氣**候變遷，是目前全球最熱門的議題之一，然而若提到原住民族擁有土地的權利，以及對於氣候變遷的影響程度，恐怕只有少數人瞭解。根據研究報告顯示，全世界原住民族生活的土地，保存1兆6,800億噸的碳儲存量，是全世界一年平均碳排放量的3倍，然而如此豐富的資源，卻正在面臨消逝的危機。

# DE PARIS

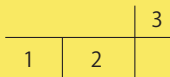


圖1至3：為了捍衛氣候正義及原住民族所擁有的權力，全世界的原住民族要求在《巴黎協議》中納入原住民族權利的保障。



度，氣溫變動造成糧食短缺，以及極端天氣導致洪水乾旱等災害。對世界上許多區域的原住民族而言，造成非常顯著且嚴重的影響，其中最大的災害便是政府施行所謂的「氣候變遷減緩措施」政策。

為了尋找替代能源減緩溫室效應的擴散，各國無不致力建立綠能發電。例如在巴西，為了建造水力發電，直接在原住民族區域築建大型水庫，侵害原住民族的權利、強迫族人遷居；北歐的瑞典，將執行風力發電的風車設置在薩米族人的傳統領域上，卻沒有任何機關諮詢當地族人的意願；印尼為了要提煉生質油而砍燒原住民族自然林地，大量種植棕櫚樹，破壞原始生態環境。我們所追尋的「乾淨永續能源」，卻是建築在對原住民族和環境的剝削之上。

全世界只有18%的原住民族傳統領域土地，被國家政府正式承認為原住民族所擁有的土地。在這18%的土地上，原住民族可以進行傳統土地利用和經營不會遭到外力干預，因此在林木面積的保存，或者物種的多樣豐富性上，都可以因為原住民族的自主運用妥善維持。然而其他82%的原住民族傳統領域土地，卻被強制劃歸為國家政府所有，族人只能眼睜睜地看著傳統屬地成為國有地，使用權利受到限制、禁止，國家可以不經過族人同意將土地賣給私人企業開發，直接侵害千百年來和自然呼吸與共的原住民族土地權。

如此情況之下，原始森林遭到砍伐燒毀的比例加遽，造成溫室氣體排放量提升。根據研究顯示，與1880年相比，全球均溫已經上升攝氏0.85

## 被遺忘的權利

衝突事件不斷在各地原住民族領域中上演，但是族人不想坐以待斃，他們強力要求站上氣候變遷協商談判的會議桌，要在氣候變遷會議所簽訂的《巴黎協議》第二條款中，明確納入原住民族權利的保障。厄瓜多的Kichwa族人說道：「政府官員是如此的被隔絕、禁錮在自己的黑頭車當中，與我們真實生活的狀況脫勾，為了要捍衛大地之母，我們必須要抵抗那些不公不義的法律！」

2015年12月12日，在巴黎所舉辦的氣候變遷會議上，所有人起立鼓掌，相互擁抱，臉上都掛著燦爛的笑容。聯合國秘書長潘基文如此告訴世界：「世界各國做出了歷史性的選擇，他們用共識決定要萬眾一心，挺身回應這個時代的挑戰，《巴黎協議》是人民的勝利、是共同目標的勝利、是多邊主義的勝利。」



1	2
3	4

圖1至4：在《巴黎協議》討論的同時，原住民族所組成的工作小組也在場內與場外，努力呼籲世人重視原住民族的土地、氣候與生存的權利。

歷史上第一份氣候變遷協議在全球196個締約國家同意之下正式通過，協議設立溫室氣體減排目標，力求在這個世紀結束之前全球均溫上升不超過攝氏2度。

《巴黎協議》無論在環境保護或者國際關係的角度都具有里程碑的意義，然而這份含有29條條款的文件中，在原住民族的眼裡，卻遺忘了他們最基本的權利。

Athabasca Chipewyan 第一民族聯絡人 Eriel Deranger (Dane 族) 表示《巴黎協議》的第2.2條條款，應該要納入所有人的人權，包括原住民族權利，「如果沒有人權、原住民族權利，以及性別平等，我們就會失去所謂的氣候正義，這不只是針對氣候方面，也是對於整體人類。」原住民族一再要求的第2.2項條款，也就是所謂的「人權條款」，內容強調所有締約方應在氣候變遷的相關行動中，尊重、保護、促進和實現所有人的人權，包括原住民族權利以及性別平等，但如此訴求卻在巴黎會議的第一週就被國家代表移除，引起原住民族的反彈。

## 以行動捍衛原權

在過去的十幾年來，原住民族持續參與《聯合國氣候綱要公約》的締約方會

議，並組成工作小組，彙整訴求於會議上提出，強力向國際社會說明，《巴黎協議》的會議也不例外。族人除了會在會場中持續倡議外，在大會設置開放給一般民眾參與的氣候世代會場區域，每一天也會討論不同區域的原住民族所面臨的氣候挑戰；行動不僅在場內，也擴展到巴黎市區。12月6日塞納河上，海螺聲響起，從極圈到亞馬遜叢林，不同區域的原住民族人划著獨木舟聚集於此，他們用行動提醒世界，面對氣候變遷的解答，就存在於原住民族傳統文化之中。

在族人鍥而不捨的努力與行動下，最終出爐的《巴黎協議》正文之中，「原住民族」在兩個段落被提及——協議的序言以及適應政策的第七條第五款。然而看似認可原住民族傳統知識的文字，卻以「應當」和「酌情」等詞彙，削弱了原住民族知識的價值。

潘基文口中充滿希望的全新年代，會是原住民族的光明未來嗎？答案仍然未知，不過族人的倡議正在發酵，已經有更多盟友加入對原住民族權利的擁護。就算協議中遺忘了原住民族權利，但族人捍衛權利以及未來的行動，並不會因此停歇。如同夏威夷原住民族人 Taimiora 所言：「我要為下個世代負責，他們渴著改變，問題是我們什麼時候會準備好？什麼時候要做出改變？已經沒有時間了，就是在今天。」❖

## 全球部落誌

每週五晚間21:00首播，  
每兩週推出一次。

以國際的視野，帶您了解世界原住民族現況，分析不同議題，掌握時事動脈。









我們，從未消失

# 馬卡道在哪裡？

# Maka

文／涂心怡 圖／LiMA新聞世界提供

歷代政權在臺灣土地上更迭，讓平埔族群逐漸流失了土地、文化以及語言，「漢化殆盡」是那個年代所造就的悲歌。位於屏東高樹鄉的馬卡道族加蚋埔部落，努力復振祭典文化傳統，期待能找回馬卡道族的認同與歷史記憶。



「溪頭兄、雨王以及本境的川神、土地，諸位眾神，隨香降臨……」在溪河旁，香煙裊裊上飄，耆老舉著一炷香，以流利的閩南語唸出祈禱詞，祈求雨王聆聽，降下甘霖滋潤大地與農作。

這裡是位於屏東高樹鄉的加納埔部落，過去因為地方長期乾旱，為了使農作物恢復生機，因而發展出向掌管雨水的神明祈求降雨的「祈雨祭」。而這也是馬卡道族人最重要的傳統祭典之一。

祈雨祭在日據時期因為禁止迷信而銷匿，一度消失在歷史當中，雖然在民國84年短暫恢復，但是隨之又中斷十多年，104年底在屏東縣政府的支持之下，才重新恢復祭典。祭典的恢復，不僅讓雨王的信仰獲得重生，更找回馬卡道文化曾經存在過的痕跡。

## 消失的馬卡道

加納埔部落居民汪進忠感嘆，馬卡道的傳統祭儀不僅是祈雨祭消失，而是幾乎賠上了整個族群的文化以及語言，「外來殖民政權的迫害，使我們的文化勢微，之後族人因為害怕被歧視，而漢化殆盡，把馬卡道文化給遺失了。」



1	
	4
2	3

圖1至3：屏東高樹鄉馬卡道族加納埔部落復振傳統祭典，找回馬卡道族的認同與傳承。

圖4：馬卡道族人穿回傳統的服飾，以行動喚起深埋在靈魂深處的認同。

清朝統治時期，原住民族依漢化程度被分為生番、熟番、化番；日據時期延續此分類，把原住民族歸類為生蕃、熟蕃，日據後期才分為高砂族、平埔族。殖民政權所主宰的不僅是種族上分類與命名，還剝奪原住民族的自主權，使其土地、生存權遭受嚴重的衝擊，平埔族尤其首當其衝，馬卡道族就在歷史背景影響之下，遭受到漢文化同化，文化語言大量流失。

「番」這個字所帶來的歧視以及委屈，讓族人對於自己的族群身分長久以來避而不談。他們說起漢人的語言、穿起漢人的衣服，將傳統祭儀深埋，改供奉漢人的佛神王爺，「當我們想去探究過往族群歷史時，老人家常告誡我們，那都已經是過去的事情，不要再把它翻起來。」汪進忠還記得，要老人家鬆口透露一些祖先的文化，唯有在他們喝醉之後，才得以聆聽到一些片段。

## 找回族群的記憶與文化

經過長年的調查，汪進忠振興文化的想法油然而生，「我們不知道就罷了，一旦



馬卡道族的文化有賴新一代繼續傳承下去。

知道了，就要恢復！一個族群的語言是生命，而文化就是靈魂，如果生命跟靈魂都沒有了，那麼我們是什麼？現在的我們等於是站在別人的舞台上唱別人的歌、跳別人的舞，那自己的歌呢？自己的舞呢？這是尊嚴，也是原則的問題。」

更年輕一代的馬卡道族人潘智傑在就讀大學之前，始終不知道自己是馬卡道族人，一直到他的大學教授給他一些學習上的建議，他才發現自己是原住民，「老師說可以去戶籍事務所調戶籍資料瞭解自己祖先的由來，一看，上面寫著『熟』，也就是熟番的意思，我才知道自己真正的身分。」

殖民的軌跡使馬卡道族人失語，無法承認自己，但血液裡流動的命脈是無法改變的印記，馬卡道族人慢慢透過自我身分的認同，主動復振文化祭典，找回屬於馬卡道族的記憶。屏東縣議會通過決議，縣民得以憑著直系血親在日據戶口登記資料的「熟」註記，就可以登記為馬卡道族。讓馬卡道族人可以依循自治法規宣布正名，「只要自己願意認同馬卡道族，你，就是馬卡道族。」文化處處長吳錦發表示。他進一步說明，種族特性的失去，已經完全違背聯合國文化多樣性公約的共識，「政府對於國內瀕臨滅絕的種族、文化，有責任要保護它、維繫它的繼續生存。」

## 找回榮耀並記錄消失的片刻

年輕一代的馬卡道族人陳以箴相當肯定屏東縣文化處理馬卡道族群歷史處境的努力，但她也強調，找回馬卡道的文

化不僅是得到一個「名字」而已，更重要的對自我身分的認同，「事實上這些祭儀跟活動只是族群文化中，少數留存至今仍可以被看見的，但有更多的文化智慧隱藏在部落深處、隱藏在老人家的記憶當中，還沒有被發掘並整理出來，我們認為，文化處應該要扮演更積極的角色，投注資源進行文化田野調查。」潘智傑也同意這個想法，「我們應該要積極收集馬卡道的共同記憶，一片一片地找回來，訪問耆老紀錄語言與歌曲，既然知道自己是馬卡道族後裔，我絕不願意讓自己的文化就此流失。」

老一輩的馬卡道族人潘彩霞是目前少數還記得馬卡道越戲曲調的族人之一。她說，以往祈雨調有上百首，但兩、三百年以來，卻失傳只剩下13首，因此她鼓勵年輕一代要努力學習，「一代傳一代，別讓它失傳，只要我們老的還在，不用怕，大家都來學。」

陳以箴則認為，從老一輩身上記錄下殘存的文化點滴固然是目前最重要的事情，但她也認為集體的失語以及無法說明清楚自己從哪裡來的處境，是一整個世代失落，「我們也應該記錄下我們這一代人集體失語、找不到名字的狀態，不僅反映出馬卡道族，更是臺灣整個平埔族群無所憑據、找不到自己的根的處境。」年輕一輩的平埔族人希望從青年身上記錄生命故事，他們在社群網站上成立「沒有名字的人」社群，用書寫影像方式，追尋被遺忘的歷史足跡，找尋族群文化與認同。他們所有的努力，都是要大聲地告訴社會：「我們，從未消失。」❖

## LiMA 新聞世界

每週五晚間21:00首播。「LiMA」是南島語族的共同語彙，即數字「5」之意。LiMA新聞世界是以原住民族主體出發的深度新聞專題節目，追蹤報導族人關切的公共議題與社會文化現象，提供政府決策及社會討論的關鍵觀點。





從文化角度出發，看見不同族群對於兩性倫理的觀念。

## 兩性倫理大不同

# 從文化看原住民族女性

文/bibi 圖/部落大小聲提供

許多民族常以母親比喻土地，象徵土地與族人間緊密聯繫，以及延續生命的力量。從傳統到現代，原住民族女性扮演著孕育生命、傳承文化的角色；部落大小聲以不同角度帶我們看見原住民族群女性的多元面向，從文化反思原住民族的性別倫理觀念。

每年到了3月底，卑南族就會舉行為期25天的Misa'hor（婦女小米除草祭），這是原住民族中唯一由女性主導的祭儀。Misa'hor的起源是因為傳統部落以「小米」為主食，每年1、2月播種後進行除草、易苗等工作，小米才能因此而豐收，因此產生Misa'hor的女性互助合作集體勞動組織，部落裡的所有婦女都要參加，Misa'hor除了具有祭儀的意義外，同時也肩負卑南族女性教育的場域。

高齡70歲的卑南族下賓朗部落族人孫優女

表示，Misa'hor有三層分工：長老、中年和青少年，長老掌管工作期間如何執行，扮演觀摩、教導、鼓勵典範的角色；而中年女性則是扮演執行的角色，培養領導能力；青少年則在此學習應對進退的能力，「在Misa'hor期間我們會教育婦女如何做一個真正的女性，Misa'hor就是卑南族婦女的學校，等於男性的『巴拉冠』一樣。」

## 母系社會 男女分工的平權社會

一般人對於母系社會的刻板印象或許是女尊

男卑的上下關係，但是對於被認為是母系社會的卑南族或是阿美族人來說，所謂的母系社會只是部落男女和諧分工的一種制度，原住民族委員會專門委員舞賽·古拉斯分析道：「其實我覺得『母系社會』、『女權』等觀念是漢族學者以他們的思維強加在我們身上的，我們是兩性分工的平權社會，如果從我們的語言來看兩性關係就相當清楚，男性婚後進入妻子家叫mikadafo（從妻居），協助女性扶持家庭，在家庭中男性或女性都被賦予重要的地位，女性是家的柱子，男性是爐灶，兩性和諧互動。」

東華大學族群關係與文化學系副教授巴奈·母路則是由神靈的觀點，說明阿美族男女平權的倫理關係：「具備美德的fai（年老的女性）去世後會變成守護生命的女性群靈dongi，dongi群靈的上一階就是cidal太陽群靈，而在男性也能找到同樣架構的位階，從彼

此相同的神明位階系統可以看出阿美族的男性和女性是相當平等的。」

來自卑南族利嘉部落的斯奈央以自身的經歷分享：「我的爸爸是傳統的婚入妻居，媽媽負責家裡所有農事的決策、小孩的教育，但是一旦遇到重大的事情，媽媽還是會和爸爸討論、一起做決定，把說話的權力讓給爸爸。」

## Pulumah 男女共同成立一個家

在卑南族或是阿美族的社會中，傳統婚姻關係為mikadafo，也就是婚後丈夫居住於妻家，如以漢人觀點思考可能會把它誤解為「入贅」，但這兩者的意涵截然不同。孫優女解釋道：「部落的男子在12、13歲時必須離開原生家庭，進入巴拉冠palakuwan（為部落青年知識教育、文化傳承的場所，也是部落作戰指揮中心）生活學習，此時男子屬於部落共有，一

1	2
3	4

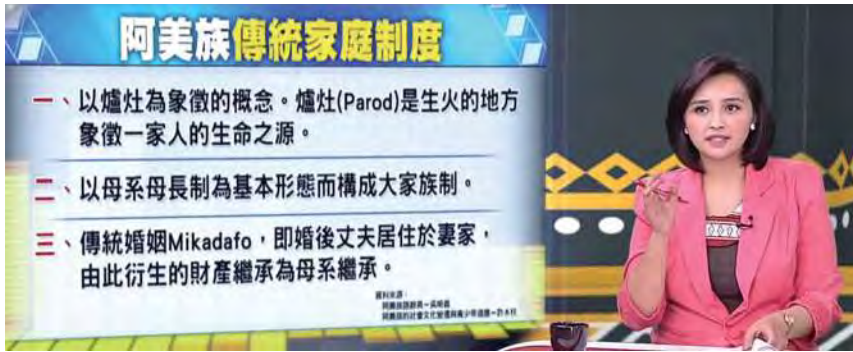
圖1：卑南族下賓朗部落族人孫優女。

圖2：東華大學族群關係與文化學系副教授巴奈·母路。

圖3：原住民族委員會專門委員舞賽·古拉斯。

圖4：卑南族利嘉部落族人賴秀珍。





阿美族的兩性倫理關係與一般所認為的「母系社會」有很大的不同。

直到成年禮後才有資格結婚進入女方家、成為女方家族成員。我們稱之為『Pulumah』，也就是把男子從巴拉冠帶回家裡。」換句話說，能夠mikadafo的男子，需在巴拉冠中歷經長年嚴格的學習與考驗，才擁有結婚的資格，是受到部落認可的優秀男子。

巴奈·母路說：「漢人用『入贅』來解釋是非常錯誤的，讓我們阿美族的男人沒有辦法說明自己是一個優秀的男人，這兩種觀念落差實在太大，入贅是男人喪失原本的身份地位，在阿美族中反而是非常優秀的男人才有女性愛他。」

## 兩性平權 靈魂不會因為時代不同而改變

行政院兩性平等委員會為了推廣兩性平權，以「卑南族的巴拉冠」為例子，希望開放女性也進入巴拉冠以達成兩性平等的目的，但如此他族中心的觀點被原住民族認為相當不尊重、也不理解原住民族傳統文化的表現。斯奈央說：「不論男女，我們卑南族都覺得這是很好笑的事情，因為政府沒有站在以我們文化為主體去看所謂的『

兩性』，都是用自己的觀點來看，比如看到祭典女性不能參加就說是兩性不平等，完全不理解箇中文化意義。」也因為這樣不了解而批評的事情層出不窮，有愈來愈多的原住民部落不歡迎外來客參與部落的祭典或是儀式。舞賽·古拉斯反問道：「我覺得這是很多漢族朋友或是學者對於文化的誤解，所以才會想要透過我們的部落學校把公共領域開放給不同性別的人進入參與，但就原住民族來說，我們的社會制度、命脈、文化還能夠延續至今就表示它是一個非常好的制度，如果幾千年來沒有被破壞，我們為什麼要透過所謂『兩性平等』的手段破壞它呢？」

也許所有的傳統文化都必須經歷過挑戰和沒落，有時部落的老人家也會感嘆說：「現在年輕人都說我們時代不同了，他們要改革、要改變。」但是改變的同時是否也應該親自去了解這些文化的意涵？面對這些改變，巴奈·母路轉述一位部落長者令人深思的回答：「祭典是在處理神聖場域的事情，因而不能以世俗的方式操作，我們的祖靈是用靈魂和我們互動，靈魂不會因為時代不同而改變。」❖

### 部落大小聲

每週六晚間19:30播出。討論的議題以原住民族主體出發，包括教育文化、經濟產業、青年發展、婦女議題、衛生醫療與交通建設等。透過多方討論，建立政府機關、專家學者、一般社會以及原住民部落相互對話的機制，落實原視關懷弱勢、服務大眾、照顧小眾的精神。



# 部落的母親

## 復振泰雅傳統編織與落實民族教育之路

口述／尤瑪·達陸 整理／王瑞芬

**織**出一個生命的圓——編織是泰雅族傳統文化中十分重要一環，泰雅族女性需要熟悉織布技藝，才能成就生命的圓滿。從事編織工作20多年來，在愈接近自己傳統的過程中愈油然而生尊敬之心，在這階段性的工作歷程中，第一個10年我們透過國內外博物館的文獻探究，逐步從織品與編織工藝的脈絡中，恢復傳統的過往；第二個10年則開始訓練織女們將傳統技藝復振，並開展文化承續、藝術創作之路。在這其中深深地感受到祖先們在當時的時空背景下能成就許多現代的我們所無法做到的事，不論是美感、質地、色彩的搭配……等，在過往有限的時間與經歷中，累積出民族美感，且能整理出一套系統來表達民族的特色，而這些都是無法經由西方，甚至其他地方的美學來傳達的。

在過去學習的經歷早已習慣以西方概念整理傳統織品的知識，總在尋找捷徑、即所謂好的方法中試圖將傳統尋回。在過去一年撰寫織布技法書的過程中發現，即便是簡單的技法也有其存在的必要，且傳統的經驗是西方美學所無法取代的，同時也從中發現祖先的智慧，是必須透過經驗的整理，再系統化地轉換為知識，知識經過淬煉後方能成就為民族的智慧。從其經驗、知識到智慧的演繹過程中，清楚看見祖先在原始的技法所蘊含的深意，進而啟發我們從傳統的角度來看現代的發展，如何保留過去的獨特性，並且能讓傳統重新回到部落生活中。

### 面對文化斷層的傳承

過去因歷史背景、社會型態變遷所造成的文化斷層，讓部落文化的找尋、復振之路備增困難。以自身所學背景與博物館經歷，在面對文化的延續時，會直覺地從文獻、收藏與人類學系統出發，透過分類、管理與觀察進行整理後，再系統性地處理為知識，之後才能進入傳承的階段。而傳承，在現代需要透過許多不同的方法來進行，以老人家栽種青菜為例，我（傳承者）的角色是將青菜（傳統）烹調成各式菜餚，必須烹調出符合現代口味的料理（透過整理將傳統知識變成可實際操作的內容）與營造氛圍（創造一個工作場域），引發孩子們感興趣進而去品嚐。（讓學習的人或工作夥伴能明確知道自己的方向或步驟，逐步往前貼近傳統），而非硬生生地將青菜端到孩子面前要他們吃下去。

在我的經驗裡，傳統文化的延續，須先經由系統性的分類與整理，之後再觀察承續的對象，考量其可能的吸收方式，再經由許多輔具、教材等設計的協助，讓孩子們實地了解傳統為何，進而喜愛傳統、動手接近傳統，最後得以從中啟發參與者的使命感，或許這是我們可能實行的路徑。



## 關於尤瑪·達陸

泰雅族人，出身於苗栗縣象鼻部落，  
輔仁大學織品服裝研究所碩士，  
為苗栗縣原住民工藝協會及野桐工坊創辦人，  
創辦色舞繞民族教育學園及色舞繞泰雅服裝秀，  
致力於泰雅族傳統染織文化復振。



### 以民族教育為目標 引領孩子尋找自己的根

復振、教育、創新都是時間的積累，而我每項工作大多以10年為一個期程，每個10年都有其階段性的任務。從99年開始的第三個10年，我的思考是：原住民族要能自主自治；希望孩子能夠獨立思考；獨立創作（工作）；期待孩子能具有民族文化實質內涵，且具備世界公民的思想。這些能力與自覺都必須從小開始訓練、培養，因此我們在99年開辦了「色舞繞民族教育學園」，先從幼兒教育做起，希望透過民族教育的落實，讓孩子逐漸成長出自我獨特的思想。

但知識的傳遞不能光靠想像，而是必須從真實生活中去接觸、感受與實踐、內化。我們為孩童創造一個貼近傳統的生活環境，讓部落耆老在傳統竹屋中提供機會教育，讓生活、文化素材可隨時轉變為教材，自由且適性的學習場域，透過實地參與農事、傳統祭儀、在山林中四處探索，認識動植物生態與環境，從種植苧麻到完成服飾……等種種課程，讓孩子從中觀察學習到傳統的生活能力，並建立與傳統文化之間的連繫是我們的核心工作。

我們認為孩子的教育應該是全人發展的，

就如同文藝復興時代的達文西可同時擁有科學家、藝術家、生物學者等多重身分，孩子不單是工業時代的一顆螺絲釘，而是能朝更久遠的全人時代去發展，每個人能集不同角色於一身。我的工作室就是一個深具實驗性角色，同時必須承擔不同的內容，例如必須是一位傳統工藝傳承者，除了嫺熟的傳統工藝之外，也是一位研究者，要能從過去的蛛絲馬跡、文獻整理出傳統的研究，同時也是一位眼光開闊、前瞻性的開拓者，必須替傳統工藝開拓出不同的面向，例如將傳統技術形成纖維藝術、公共藝術、讓生活化的傳統再創新，也必須發展文化創意進入產業的模式等。最後，我也是民族教育行動者，透過不同身分的連結，為族群的孩子開最大的窗，鋪最遠的路，期待孩子尋找出能發揮所長的各種面向。

泰雅族的系統龐雜但明確，每一條河流域幾乎都有一個不同的文化系統，如大安溪的北勢群就自成一獨立的語言、文化系統，每個地方均有其特殊性。未來希望以象鼻部落的泰雅染織工藝文化園區為基礎，結合大安溪流域的文化工作者，如：文學家瓦歷斯諾幹在台中和平Mihu部落（雙崎社區）的文學教室、達觀部落廚房的部落美食與有機栽培等，多元結合在地工藝美術、影像、文學、民族舞蹈、飲食等專長，輔以雪霸國家公園的森林知識、豐富多元的專業學習，建構出有如大學城般，一條隨著河流孕育出屬於自己文化的民族學校，也讓在地的知識匯流茁壯。❖



# 她們

## 站在社會與政治的舞台上



以老人與女性的力量重建家園

阿布媯·卡阿斐依亞那 (達卡努瓦工作站站長)

「無論我是在中央、地方行政系統工作，或是現在回到部落，我的心從來沒有離開部落，尤其是關注原住民女性處境。」曾任行政院原民會族群專委、高雄市原民會主委，以及莫拉克風災重建會副執行長的阿布媯·卡阿斐依亞那表示。

阿布媯成長於高雄那瑪夏楠梓仙

溪畔的達卡努瓦部落，她的部落從日據時期就被歸入鄒族，而其傳統生活領域也大多為布農族人所擁有，「但是我從小就知道自己屬於一個不同的族群，那就是——卡那卡那富族。」從89年開始，阿布媯和族人就提出了「族群正名」的訴求，行政院終於在103年宣布「卡那



文／努娃·達立、王瑞芬  
圖／徐榕志、張方宇、陳瑩  
阿布媯·卡阿斐依亞那  
麗依京·尤瑪提供

走過新時代的原住民女性，  
她們跳脫傳統的限制，站上社會與政治的舞台，  
將柔韌化為剛強，為族群及部落爭取權利，勇敢發聲，  
她們，以另一種方式繼續守護著部落。

卡那富族」是臺灣第16個原住民族。

找回自己的族名並不是阿布媯唯一的使命，莫拉克風災過後，達卡努瓦部落百廢待舉，阿布媯回到部落，一起參與重建。她提出以「女性」與「靈性」為核心的修復理念，並根據族群傳統搭建了「to'onna tamu」（卡那卡那富語「有老人在的地方」之意）工作站，開闢「usuru」（女人的田地）。向來較少參與公共事務的老人和婦女，成了部落重建的重要力量。因風災失去家園的族人身心靈陷

入流離失所的狀態，耆老帶領族人進行小米耕作儀式，踏出重建的第一步，重新找回人與土地的連結，讓族人的心找到了安定的力量。

阿布媯在氣候摧毀部落生活的經驗中，發展出了這一套結合女性力量與呼喚靈性對話的獨特復育理念，引起國際重視，因而有機會在不同的國家分享，阿布媯說：「未來我會繼續關注原住民族女性權益的相關議題，努力讓女性得到公平合理的發展機會。」



## 從都市的戰場回歸部落原點

### 麗依京·尤瑪 (臺灣原住民族部落聯盟總召集人)

麗依京·尤瑪是「臺灣原住民族部落聯盟」總召集人，也曾是「臺灣原住民族權利促進會」唯一的女性幹部，她親身參與了臺灣80年代以來的原住民族解放運動。但在運動過後，麗依京發現，原權運動者關心的是正名、土地正義、自治權等攸關整個原住民族權益的大議題；回到部落，族人關心的是種的農作物能不能賣出去、要不要做擋土牆、土石流來了要怎麼辦……等實際生活面問題。這樣的發現讓她思考，原來她所奮力吶喊爭取的權利，根本不是部落最主要的問題，她決定從都會返回部落，因為：「族群運動應該要從原點出發。」

部落裡有一條霞喀羅溪，假日裡遊人雜沓、堆滿垃圾，嚴重影響水源環境，麗依京決定從護溪開始「改變家鄉」的工程。

她向縣政府爭取封閉霞喀羅溪2年，並招募族人組成護溪隊，24小時守護霞喀羅溪，讓這條溪好好休息。期間也曾遭到習慣在溪裡炸魚、射魚的族人的非議；但2年過去之後，霞喀羅溪重現過往清澈、美麗、魚兒四處悠游的景象，族人才相信麗依京當初的堅持是對的。

長期在都會區生活，並曾在馬來西亞的影視圈與媒體圈待了11年的麗依京坦承，她花了2年的時間才逐漸適應部落生活，「而族人則是在6年之後才願意接納我。」麗依京在部落成立雕刻班、編織班，傳承部落文化，也讓族人學習技藝擺脫嗜酒等習慣。從街頭女戰士到文化守護者，麗依京的角色改變了，但是為族人爭取權益的心依然火熱。



## 擁抱臺灣最古老的靈魂

### 陳秀惠 (臺北市政府原住民族事務委員會主任委員)

陳秀惠是個很難定位的人。她參與過婦女和勞工運動；擔任過民進黨不分區立委；是阿美族第一位女牧師；她甚至還曾到比利時進修，成為專業的音樂治療師。也因此透過亞斯伯格症專業認知的接觸點，意外地讓本已淡出政壇的她加入臺北市政府團隊。

23歲那年，陳秀惠以一篇報導

原住民雞妓的論文，轟動婦運和社運界，促使她投入了社運工作。之後，民國73年，臺灣連續發生2次重大礦災，有許多死亡者是當時投身底層勞工的原住民，「我當時忍不住問：『我們怎麼了、原住民怎麼了？』我的族人都這麼愛上帝，為什麼小女孩被迫做雞妓、壯丁死於礦災？」這樣的傷痛讓她沒辦法

以虔誠的信仰說服自己，也開啟陳秀惠探索文化、信仰及政治的契機，她因此積極參與社會運動，關懷都會原住民勞工。

這段過程讓她累積了知識與行動力，也開啟了她的族群意識，「臺灣的歷史不只400年，早在千萬年前，原住民就在這塊土地上居住。」陳秀惠表示，原住民是臺灣珍貴的資產，當現下政治陷於統獨之爭及本省外省

同時，為什麼不找回臺灣最早的母親，以1萬年的歷史化解400年的仇恨，重新擁抱臺灣最古老的靈魂呢？「今年是臺北市政府原住民族事務委員會成立20年，我們要改變過去以社會福利方式制定原住民族政策的思維，結合臺灣特有的軟實力，建立原住民族文化產業，讓臺北人能率先擁抱差異，促成原、漢關係再出發。」對於未來，陳秀惠期許著。

## 我，對部落族人負責

### 高金素梅（立法委員）

以女性無黨籍身分連任5屆立委，從演藝圈投入政治的高金素梅，在臺灣政治史上留下了前無古人的紀錄。曾經身為藝人的她，問政直率敢言，在國會常常是鎂光燈的焦點，「這有好有壞，好處是我提出的原住民族議題，會有比較多的機會被看見。」壞處是，人們總是沒忘記她曾經是個明星。

有一次質詢核廢料問題時，高金素梅對於政府以欺哄方式讓蘭嶼達悟族人同意核廢料暫存的作法相當氣憤，不僅「暫放」了34年，而且預計要再花10年才能遷移。高金素梅氣到直到了質詢台還在發抖，旁邊竟有立委語帶嘲諷地說：「好啦，演很大喔，妳作秀作夠了吧！」高金素梅聽了這樣的話心裡很難過，一方面她知道大眾看她仍是「就是個漂漂亮亮的藝人」；另一方面，她所關切的蘭嶼人生活在核廢料旁的恐懼，「他們還是不懂。」

公民監督國會聯盟（公督盟）因不了解山地原住民立委的工作方式，多次將高金素梅列入「待觀察名單」中，她淡淡地表示：「原住民立委服務範圍遼闊，經常要到部落去，不能只用出席、質詢的次數來判斷我在立法院的表現。」如今高金素梅已將他人非議的話語拋開，心境堅定而泰然：「我為投我一票的部落族人負責。」

因為看到原住民生活困難，讓對原住民意識尚懵懂的她毅然投入參選，她坦言剛開始她對於問政、原住民族議題並不了解，但她用3年的時間勤跑部落，像海綿一樣吸收來自部落的養分，親身感受部落族人問題，她將官員帶到部落去，讓制定政策的人實地了解部落的需要，對她來說，從政帶給她最大的成就感是：「部落認同我，因為我的努力，部落真的改變了。」





## 以溫暖人心的感性為民喉舌

陳瑩 (立法委員)

來自臺東卑南族的委陳瑩，從小立志當音樂家，卻因父親陳建年的從政歷程，當年還在美國修讀音樂博士的她，因緣際會返國投身立委選舉，選擇與所學完全不相關的工作領域，持續為原住民族人發聲，爭取權益。

從單純音樂人轉換政治跑道，這看似衝突且落差極巨的兩種領域，陳瑩認為，「因為長期接觸講究結構、理論與起承轉合的巴洛克音樂，在潛移默化的學習中，不僅訓練加強自我的邏輯思考，同時也培養出敏銳的觀察力。」

音樂的訓練是要先感動自己方能感動別人，這樣的經驗同時也能運用在政治工作上——必須先說服自己才能說服別人的態度，也因此培養出陳瑩以音樂人的角度去觀察社會的習慣，她以感性出發，少了人與人之間的利益關係，與選民的溝通與互動，也多了份直入人心的溫暖。她是非典

型的政治人物，儘管身處複雜的政治圈，仍希望以單純的初衷成為工作的助力。

「原基法的落實、自治法的推動與原住民族經濟的改造，雖是一艱鉅工程，但仍是身為原住民族立委所亟需努力的大方向。」十多年的從政歷程，陳瑩這次重返立院，將重心放在原住民族經濟體質的改造。由於族人對於智慧財產權法令的陌生，以致傳統文化、圖騰、原生種藥草等珍貴的民族智慧經常被一般人隨意使用。在陳瑩擔任第6屆立委期間，通過《原住民族傳統智慧創作保護條例》（96.12.26公布），希望協助族人以祖先所留下有形或無形的民族智慧，透過智慧專用權的申請善加運用，一方面保存自身傳統文化，一方面也能以此智慧與一般人同等競爭，而能在產業經濟上提升。



## 從土地正義出發

高潞·以用·巴鱒刺 (立法委員)

「我對原住民族的議題本來沒有太多認識，直到17歲那年，我的世界觀改變了。」現任時代力量立委暨黨團副總召的高潞·以用·巴鱒刺表示，她是一個生長在都會的原住民，部落對她有些陌生，一直到民國83年，原住民正名運動開花結果，「山胞」這個用了幾十

年的名稱才改為原住民，「看到媽媽為此欣喜若狂，我開始思考：『為什麼？』」從此，族群、部落對高潞來說，已不再只是陌生的名詞。

在進入原視工作後，高潞接觸到「馬太鞍部落土地抗爭事件」，「這讓我深感震撼，因為我就是那裡出身的人，但我卻對家鄉的土地問題毫不

知情。」這件事讓她在「原住民新聞雜誌」和「LiMA新聞世界」節目中，持續製作關於原住民族土地議題的專題。而後高潞決定改變自己的戰鬥位置，103年投入花蓮縣議員選舉，她希望能督促縣政府思考在觀光以外，花蓮應該要有什麼樣的發展規劃。她以雙腳踏過部落每一寸土地、握過每一雙族人殷切期盼的手，高潞告訴自己：「一定不能讓他們失望。」

颱風那天，高潞立刻衝到部落去；油管漏了，高潞執著追出源頭……她這麼拚命，並不是為了勝選，而是因為她知道自己的生命和部落有著切不斷的連結。雖然縣議員的選舉落敗了，高潞並沒有從原住民土地議題的戰線上撤退下來。成為立法委員後，她將在中央層級推動立法，落實她長年關心的部落土地正義。

## 加入戰局，才能改變

### Kolas Yotaka (立法委員)

Kolas Yotaka出生於都市，學業成績總是名列前茅，高中時同儕認為她因為具有原住民的身分所以獲得學業上的加分，雖然她從未使用加分機制，但同學對於原住民族的刻板印象，讓她對於自己原住民的身分有了不一樣的覺醒，她開始思考：「為何大家是以這樣不同的眼光看待原住民？」因而引發她關懷原住民族議題的契機，進而從事新聞媒體工作。

103年，Kolas從媒體人踏足政治圈，她感謝桃園市長鄭文燦的「勇敢」，大膽地讓無政治經驗的她擔任桃園市原民局長。當時她曾經掙扎是否褪下媒體人中立的獨立性投入政治，但轉念一想：「加入戰局，才能取得更多資源反饋族人，改變我們被殖民的命運。」Kolas Yotaka從地方行政官成為中央立委，讓她更接近核心的戰略位置，過往的行政歷練，使她熟稔政策制定的過程，得以拋卻對於原住民族議題鄉愁式的想像，確實地切入核心，督促政府與

原住民族建立更公平的對話機制，以完成原住民族自治的立法為終極目標。

在捨棄漢名恢復族名後，她堅持以原住民族羅馬拼音文字「Kolas Yotaka」作為駕照、健保卡等官方證件的姓名，而不使用音譯漢字。但是在105年立委選舉公報上，中選會駁回她僅列出「Kolas Yotaka」拼音名的要求，而必須依循「本國文字在前，羅馬拼音在後」的規定。

因此在當選立委後，Kolas Yotaka在立法院開議前就提出了《姓名條例修正草案》和《公職人員選舉罷免法修正草案》，「我希望國家承認原住民族的語言文字化，而且這個語言的書寫系統可以合法出現在各種證件上。」她認為這是反歧視的第一步，因為對於原住民族而言，使用祖先留下來的名字與語言是基本的尊重。❖



健康面對難以啟齒的小秘密

# Malu su

## 好健康診所



文／江梅綺 圖／Malu su好健康診所節目提供

提供族人實用醫療資訊的「Mala su好健康診所」來到第二季了，4月開始將在每週四晚上繼續陪伴大家，解答人人生活中不好意思開口的小症頭，照顧您的健康。



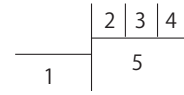


圖1：活潑美麗的阿仍仍將持續在「Malu su 好健康診所」守護大家的健康。



圖2、3、4：好健康診所秉持輕鬆愉快的節目風格，每集會邀請不同的特別來賓、醫師專家，談談有關婦女在健康方面難以啟齒的小秘密。

圖5：節目所傳達的健康小知識，有助於日常生活中的健康保健。

Malu su是太魯閣語「你好嗎?」、「你健康嗎?」的意思，以對鄰家親友的親切語氣，溫暖地傳遞居家療護訊息，是「Malu su好健康診所」的製作初衷，在新年度的到來，帶著照顧族人健康的心意，更加主題化與細緻地關注婦女的身心健康。

## 從女性身體的小秘密談起

第一季節目以部落中高齡年長者為對象，解答老人家面對疑難雜症掛號用藥的疑惑；第二季則將目光轉移到女性族群身上，製作人黃心惠解釋節目製作的用意：「女性常會有很難以啟齒的身體毛病，有時候自然而然地好了，有時候一直存在，這樣的狀態和現象會交互持續很久，有時會演變成難以彌補的創傷或重大疾病。」感受到女性在當代社會中，扮演的角

色更趨複雜多元，容易忽略自身細瑣的疑難雜症，因此黃心惠從身為女性的角度出發，以節目道出女性在面對自己身體時經常遭遇的困境。

第二季節目主要觀眾設定為45~60歲女性，針對經常困擾女性的分泌物異味、狐臭、私密處搔癢、月經、懷孕等婦科雜症，提供療護與求助的方法。除此之外，小女生常因愛美，反覆染髮、種睫毛、做水晶指甲與配戴角膜放大片等美容行為，背後其實都存在著許多潛藏危機，節目統整各種周而復始、不知如何開口求助的難為情症頭，透過健康諮詢專家，與有經驗的來賓共同分析，從身體到心靈，提供觀眾求助的管道與技巧，希望藉由節目宣導，讓女性更了解如何兼顧自身的美麗與健康。

第一季頗受好評的實作運動將於新一季做大幅度增加，除了充足您的健康知識，也達到運動照顧健康的目的。

好健康診所以女性作為第一彈，接下來將以青少年與男性容易遇到的健康問題作為主題，討論身體與性格快速變化的青少年時期，提供面對身體上不敢說出的疑惑與好奇之方法。男性由於背負著沉重的社會責任，面對困難與壓力常有口難言，久而久之因為缺乏溝通累積很多病灶，藉由節目可打開對話管道，讓傳統上因性別造成的問題不再成為困擾。

## 擴展健康實作單元 照顧健康更實際

去年為了增加節目變化性，在節目中會因應討論主題加入瑜珈、有氧運動等動態橋段，反應良好。在今年新的一季中，預計擴展實作單元，配合當週主題安排更加豐富的內容，提供觀眾除了肢體伸展之外，其他可促進健康生活的實作教學。

例如在討論便秘的主題中，除了做放鬆運動以外，節目將安排營養師前來教導觀眾如何製作有益紓解便秘的蔬果汁，或由中醫介紹可解除便秘的藥草茶飲；在探討過敏搔癢主題時，由於很多過敏原是來自清潔用品，比如衣物織品或地板清潔劑若添加人工香精，就有可能造成過敏，所以節目中也將介紹如何以簡單方式製作健康無毒的清潔用品，減少生活中的過敏因子。



去年的「Mala su好健康診所」播出之後廣受好評，節目特別採用貼近部落的口吻，讓部落長輩能夠在活潑輕鬆的對話中，直接獲取最需要的健康訊息，比如脖子上的腫瘤，需掛耳鼻喉科；貼身衣物穿3個月就應該汰換、在陽光下曝曬需6小時才能殺菌，這些資訊其實部落很多人不知道，透過節目傳播資訊，族人將更能了解如何對待自己的身體。

新一季節目中，除了保留便利的「健保小資訊」單元，也將配合節目編排，增加婦女衛教的宣導，如子宮頸抹片檢查、乳房健康檢查的方式等；同時也會在節目中把許多政府提供的免費服務或優惠訊息，例如偏遠地區到城市就醫可申請補助等訊息告知族人，讓「Mala su好健康診所」成為部落族人不可或缺的居家健康指南。❖

### Mala su好健康診所

每週四晚上20:00播出。Mala su好健康診所要跟大家分享如何正確瞭解自己的身體狀況，解決平日難以啟齒的症狀，檢視自我生活，擁有健康的身體。

MALA SU  
好健康診所

# BO! 什麼事

## 打造交流平台

文/江梅綺 圖/BO! 什麼事節目提供

「BO! 什麼事」邀請原住民族新生代與具有各行業經驗的中生代共聚一堂，針對最新趨勢與議題彼此交換意見，激盪不一樣的火花與創意。

鯨魚與賢齡搭配主持，增添節目輕鬆活潑的調性。





1 圖1至3：「BO！什麼事」希望為原住  
2 民族年輕人打造一個可以輕  
3 鬆交流對話的平台。

「BO」是近期排灣族青年中常用的流行語，可以運用在許多情境中，代表驚訝、俏皮、喜悅等不同意涵，而這個可自由轉換意義的用詞，其多元的解釋空間正與當代原住民族青年相同，充滿豐富的可能性。

「節目最初的靈感，來自於大家都會使用臉書的習慣，在便利的網路環境下，任何人都可以立即加入議題討論、發表意見。」製作人森達斯表示，因為看到現代人的網路使用習性，產生想把節目與網路結合、推動話題持續發酵的想法。

與時下談話性節目不同的是，節目首播時間雖為4月4日，但早在2月初便成立粉絲頁，把預定的節目議題丟上網路，吸引原住民族與非原住民族青年的注意，進而產生討論火花。「BO！什麼事」直接在粉絲頁面上徵求有興趣參與的來賓，企圖讓參與者的組成儘可能多元化。藉由粉絲頁面與網友的互動，以及「原住民流行語」票選、網路調查等活動，積極營造輕鬆自在的討論氣氛。

### 鯨魚配賢齡 新鮮主持搭檔

「BO！什麼事」內容結合各鄉鎮產業及特色介紹、親職教育、法律諮詢、兩性關係，配合重要的原住民族群議題，及青年感興趣的時下社會現象與趨勢，希望讓節目成為部落訊息的交流平台，森達斯對節目的想法是：「用話題創造話題，找尋跟生活有關的題材，從節目中創造流行語，引發大眾的興趣，讓其他族群願意進一步認識原住民族文化，搭建起交流的橋梁。」。

在主持人輕鬆活潑的談話帶領下，原住民族新生代與經驗豐富的各領域專家分坐兩側，根據每週不同的主題進行對話交流。為了吸引年輕族群，節目特別邀請同樣身為媒體圈新生代，說話逗趣、外型亮眼的鯨魚與賢齡搭檔主持。兩位主持人雖然都是阿美族人，但成長背景大不相同。鯨魚來自部落，大學時代以自拍影片與主流媒體節目一砲而紅，是個敢說、敢表演的大男孩，在臉書上擁有56萬名粉絲，展現出他的高人氣；賢齡從小在都會區長大，曾經擔任亞洲電台DJ與校園主持，磨練出優秀的口條與台風，讓她面對各種大小主持場合都能游刃有餘，近一年才恢復原住民身分的她，對族群傳承更多了一份責任感。

兩位主持人雖然在不同環境下生長，但對原住民族領域都抱持著相同的熱情，主持過程可能產生的觀點差異，正足以迸發出製作單位所期待的化學效應，大大增添節目魅力。

## 提供想法與方法 照亮青年人生旅途

「不可以小看現在年輕人的力量，因為他們擁有更豐富的資源，能夠幫助他們了解自己是誰。」成長於70年代初期的森達斯，認為相對於自己青年時期思想受到箝制的年代，現代社會更加自由開放，加上有了網路的協助，新生代不僅能親眼見證前輩追求原住民族權益的歷程，也更能釐清自身認同。

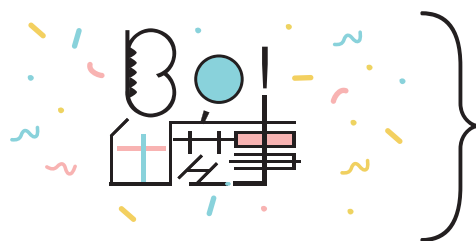
不喜歡受框架束縛的森達斯，在原視創台時就加入，第一檔八點的談話性節目「8點打給我」便是由她擔綱製作，在節目中加入LIVE樂團與戲劇表演都是當時創舉。這次節目的製作團隊，平均年齡不到25歲，年輕人天馬行空、不受限的創意讓她相當激賞。面對這群原住民族新生代時，也讓她多了一份媒體人的責任感，她不僅希望此次節目能提供青年議題交流的平台、帶動公共討論風氣、增進不同族群相互理解，更重要的是，還能夠利用節目和網路，提供部落青年各種生涯參考——回部落不是只能種田養雞、開咖啡廳，還能組建社會企業、串連設計能量，有著各種不同可能性，生命的路途，其實蘊藏著無限寬廣的契機。❖



1 | 圖1、2：節目每週設定不同的討論主題，  
2 | 邀請原住民族新生代與各領域專家到節目中交流對話。

### BO！什麼事

每週一至三晚上20:00播出。邀請原住民族新生代與中生代共同交流對話，內容涵括生活大小新鮮事，打造部落訊息交流的平台，並且創造最新流行話題。



看故事  
聽族語  
學文化



# 族語故事書

## 讓小朋友學會16族語言

文／李瑞娟 圖／族語故事書節目提供

「族語故事書」共有44個故事，  
用生動豐富的動畫細細描繪每一族的故事與傳說，  
分別以16種族語配音，營造族語學習的環境，  
讓小朋友自然而然身在族語環境中！

3月21日開播的「族語故事書」匯集了16族的傳說故事，用鮮明的動畫視覺，活潑生動地訴說各族群經過時間淬鍊後所留下來的文化精髓。

我們曾經都聽老一輩訴說過遙遠的故事，故事內容蘊含著祖宗的智慧，但常常可能vuvu講著講著，不小心遺忘了這一處的細節；有時候因為時間久遠，故事內容搞混了，這族故事講到那族去……。長久下來，寶貴的故事漸漸被遺忘或丟失，造成文化隔閡，也因為原住民族沒有文字，以口語傳述的方式逐漸隨著政治的更迭或環境生活的因素，後代不再熟稔族語，祖先的故事與智慧也隨之消逝，世代傳承因而產生斷裂。





## 推廣文化 族語傳承第一優先

「我們的節目主旨很單純，就是要推廣原住民族教育文化，其中尤其以族語的傳承更是首要之務。適逢原民會製作了44則族語動畫，本來預計以零散的方式播出，但經過一番討論後，我們把這些長度不一的動畫串連起來，重新製作包裝成一集30分鐘的長度，並在固定時段播出，讓喜歡『聽』或『看』故事的觀眾可以定時收看，也希望以輕鬆活潑的影像方式營造族語學習的環境，讓族語落實於日常生活中。」企畫林惠芳表示。



正因為片子長度不一，所以林惠芳以「每週4天，每天30分鐘、搭配16族族語配音，以4個月的時間播完全部44則族語故事的想法製作『族語故事書』。」不同於一般節目採用主題方式的設計，而是運用時間分配的方式來剪輯，「每一則動畫短則30秒、長則7分多鐘，以集結的方式傳達各族的故事與傳說。」林惠芳表示。

「族語故事書」裡的每一則小故事都蘊含著各族的傳說與智慧，例如泰雅族文面傳統的由來；賽夏族雷女的故事；邵族如何因為追逐白鹿而從阿里山來到了日月潭定居；撒奇萊雅族與清兵發生德固湖灣事件，為了躲避追殺而跑到花東一帶隱身於阿美族之中……。每則故事皆會輪流以16族族語的發音播出，畫面以族語及中文字幕並列，讓原住民族和非原住民族的朋友們，都能夠清楚明了且認識不同族群的文化和語言。

## 故事內容簡單易懂 畫風多元色彩鮮明

因應時下年輕學子喜歡用「簡單易懂」的方式來學習，因此「族語故事書」以粉彩色調、光線明亮的動畫「說」故事，藉此呈現族人多元的文化風格，引發社會大眾或有志學習族語的觀眾有更大學習的動機。

多元的畫風也是「族語故事書」的一大特

色，「我們以自然清新的畫風製作每一則動畫，每一部作品皆質感極佳且深具特色，例如《鄒族：鞣皮術的由來》以鉛筆繪圖，筆觸細膩、用色柔和；《卑南族：風箏救弟》運用水彩和粉彩筆混合的技法，搭配鮮豔的色彩與亮麗的配色，不僅孩子們喜歡，大人也喜愛。」

## 學齡兒童到國中生 自然學會說族語

「因為是動畫，又是傍晚時段播出，所以收視群主要鎖定在學齡兒童到國中生，此一階段的兒童學習能力處於發育階段，記憶力佳、學習力強、背誦力也強；我們也非常歡迎大朋友、老朋友一起收看，增廣見聞。」

林惠芳強調，族人朋友可以透過觀賞「族語故事書」，在日常生活中循序漸進學會聽跟說，自然而然地學會說自己的族語，同時訓練聽讀別族的語言，「也可以從故事當中了解別族的歷史故事，不僅媽媽可以變身故事達人，小孩也可以變成族語達人！」她笑著以自己舉例說：「我接到這個專案後，從撰寫節目企畫、鏡面設計、片頭片尾promo音樂製作到版權確認，一路走來，我自己收穫最大的是學會更多族語，知道其他不同族群的故事，且有別於小時候聽到的童話故事，深入了解原住民族的文化。」❖

### 族語故事書

每週一至四下午17:00播出。以生動豐富、色彩粉嫩明亮的動畫講述各族群的傳說故事，搭配16族族語輪流播出，看動畫輕鬆學族語。







只要我長大 訴說愛與人生

# lokah laqi

## 加油 孩子

文／楊凱婷 圖／華映娛樂提供

睽違5年，繼《不一樣的月光》後，泰雅族女導演陳潔瑤（Laha Mebow）再次推出原住民族電影，《只要我長大》是以部落中的3位偏鄉學童為主角，從他們的視角觀看現代原住民族的家庭、社會及自然山林議題。



	2	3
1		4

圖1：本片以三位原住民部落小男孩為主角如同原民版《罔男孩》。

圖2：小薰在《只要我長大》中坐輪椅演出身障者，挑戰演技。

圖3：柯曉龍與葉瑋庭飾演小叮噹的父母親。

圖4：盧廣仲與小童星吳瀚業（左起）、陳宇、林晨皓。



出生於宜蘭南澳的陳潔瑤，已經將第一部作品獻給故鄉金岳部落，這一次《只要我長大》則選擇從小生長的臺中。「大概在3年前和朋友來到環山部落，由高處俯瞰整個部落的第一眼感受就是：這裡蘊藏了很多故事。」因為這樣的契機，讓陳潔瑤開始萌生在這裡拍電影的想法。

## 用孩子的視野 從課輔班開始

從10幾所小學、500多個學童試鏡選拔，在層層關卡篩選出3位符合角色形象的小朋友：陳宇（瓦旦）、林晨皓（晨皓）、吳瀚業（林山）。他們在劇中飾演在部落長大的小男孩，活潑頑皮，純真的個性下隱藏著不同的心事，他們喜歡比較誰的爸爸最帥、用行動表現對家人的愛與在乎、以誠摯的眼神掩蓋內心的掙扎，真實地流露出孩子們眼裡的世界。

小薰（黃瀞怡）所飾演的拉娃老師，在現實生活中真有其人。拉娃老師（本名：芽悟·巴善）來自新竹尖石鄉的那羅部落，因為患有小兒麻痺導致行動上的不便，30多歲回到部落後，將自宅擴充為課後輔導班，提供部落孩童一個溫馨與愛的園地，陪伴他們放學後讀書、寫功課、吃點心、玩遊戲的時光。

課輔班的存在不僅幫助了部落中許多貧困的家庭，也照耀著孩子們內心的小小夢想，「雖然她坐在輪椅上，但卻能以一己之力統籌許多事，利用有限的資源帶來無以計數如銀鈴般的笑聲；雖然她行動不便，沒有辦法看見群山外的世界，但她卻有一顆柔軟而寬闊的心。拉娃無私的愛與付出令我深受感動，便將此一人物加入劇本當中，讓故事從課輔班開始。」陳潔瑤說。

## 不只是部落 更遍及社會

「教育」是部落希望的種子，這是導演陳潔瑤在拍攝過程中深刻的體悟，「剛開始拍攝的時候，我還真的有種自己也開了一個課輔班的錯覺！」陳潔瑤笑著說，藉由拍攝，她提早學習如何當母親，了解家庭教育的重要性，雖然希望孩子聽話，但不能太



嚴厲、也不能予取予求，必須拿捏得宜；同時也要傾聽孩子的聲音，這不僅僅是部落的縮影，更反映著現代臺灣家庭教育的問題。

為跳脫一般大眾對於原住民族電影的刻板印象，《只要我長大》從孩子的角度出發，輕鬆地帶領觀眾一起探討捕獵山羌、毒品流入部落、單親家庭等部落中存在已久的嚴肅議題。「臺灣的原住民族電影本來就少，以兒童為主的電影也不多，但我就是要繼續走自己的路，繼續拍原住民族的電影，就是因為我們不一樣才特別啊！」陳潔瑤眼神篤定地說。

《只要我長大》以孩子的觀點看世界，用天真的口吻直搗情感核心的關鍵；以自我解嘲的方式關懷原住民族部落家庭，純樸而不矯揉造作地傳播愛的力量；以豁達的態度看待人生難題。導演陳潔瑤細膩而柔軟的內心，在調皮天真的瓦旦於電影最後開朗的說著的：「人生嘛，哭有什麼用？怎麼知道後面不會有好事發生？」時流露無遺。❖

編織生命的圓滿

阿外·達印·撒萬

# 竹籐編傳承賽夏文化



文／楊凱婷 圖／李復盛 採訪協助／阿外·達印·撒萬

雲霧繚繞的八卦力部落（Kahoan），在賽夏族語中是有許多老鷹在天上盤旋，以及英雄人才輩出之地。這裡有全臺唯一的賽夏族文化體驗園區，還有位致力於傳承賽夏族編織文化的國寶級竹籐編技藝師阿外·達印·撒萬。



上：阿外的蓬萊工作室中展示各種精巧的賽夏族竹籐編器皿，以及paSta'ay的月光旗。



下：阿外鑽研賽夏族傳統編織技巧，結合創新的編織技法，打造獨一無二的孔雀竹籐編器皿。



**漢**名章潘三妹的阿外·達印·撒萬，從小看著父親用粗獷的雙手，砍竹劈籐以精巧的賽夏族手藝編織成各式日常器皿，賣給部落周圍的客家人、漢人，養活一家10個兄弟姊妹。在父親潘義明的耳濡目染下，阿外不僅常常陪伴父親上山砍伐竹籐材料，也常常趁著父親不注意時，偷偷把玩父親正在製作的半成品，或許是好奇心太強烈，也或許是心疼父親的辛勞，使竹籐編在阿外的記憶中留下深刻的印象。

## 追尋父親的腳步 學習竹籐編技藝

16歲就嫁人的阿外，婚後忙於家庭生計，除了帶小孩之外，也要照顧自己與丈夫的雙親，直到民國73年，30多歲的阿外因緣際會加入了鄉公所開設的竹籐編織班，由國寶級竹籐編大師張憲平親自授課，連續兩年的課程，她每天6點半搭車下山到竹南上課，加上竹籐編織工法複雜而多變，在在考驗著編織者的細心與耐心，且純粹的工藝學習並不能帶來穩定收入，身邊的同學在生活的壓力下一一離去；即使如此，希望承繼父親編織技藝的阿外告訴自己：「無論路途再怎麼艱辛、學習再怎麼辛苦、技法再怎麼困難，我一定要撐下去！」

憑著天份，以及兒時在父親身旁觀看的記憶，阿外逐漸摸索出賽夏族傳統編織技法，在多年的揣摩與學習下，她承繼了父親的身影，竹籐編柔軟的韌性在她的手裡成了千變萬化的可能，賽夏族的雷女紋、山林海洋、祖靈的眼睛……成為她作品上雋永細緻的圖紋，這些圖紋代替文字，是祖先留給賽夏族人寶貴的文化智慧。



阿外跟張惠平老師學習竹籐編技藝後，融合賽夏族傳統編織法，創造了多種編織技巧。

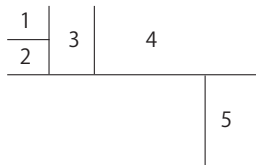


圖1：編織竹籐器皿的過程需要耗費極大的力氣，在賽夏族傳統中被視為男性的工作。

圖2：編織竹籐需兼具耐心與毅力。

圖3：阿外編製的籐花上裝飾著賽夏族特有的雷女紋。

圖4：賽夏族人以竹籐編織生活及農業的使用器皿。

圖5：阿外背著自己編製的臀鈴，臀鈴是paSta'ay祭典中所使用的樂器，只要擺動身體，下方垂墜的薏米珠和桂竹管也隨之擺盪，碰撞出簡單而獨特的聲響。



## 鑽研編織技藝 傳承賽夏文化

蓬萊工作坊裡展示著阿外多年來以竹籐編融合傳統與創新的作品：賽夏圖騰的雷女編織法、雪花般的六角星狀編織法、民族花紋的回字形編織法、太陽般的米字型編法、格狀的方字形編法和整齊如蝸牛殼的單旋螺捲編法……等。

一手拿起尖鑽，一手浸溼桌面上小盆子裡的水，阿外熟練而專注地編織剛起好底的器皿，從容而俐落的手法猶如織毛線般輕鬆寫意，將竹籐的一經、一緯緊密交織，對於手上這個剛成形的器皿，她靦腆地說：「其實我也還沒想好這個到底要做什麼東西，我通常都是一邊做一邊想的。」

「你們看我做好像很輕鬆，其實編這個需要很大的力氣！如果真要學習『完整』的竹籐編織更是件浩大的工程！」練就一番強大內力的阿外說。學習竹籐編必須從材料的特性、部位結構、運用功能開始認識，親手採集，劈剖材料，後製處理更是需要循序漸進的耐心與毅力，然而真正起頭動手做則又是另一個難關的開始。回想起當年學習竹籐編的時候，阿外常常挑著夜燈埋頭做到半夜，既怕吵醒睡著的老公，卻又滿心期待地想趕快看見自己的作品完成；有時候做錯了拆掉重編，老公還會在一旁責怪她不夠專心。她常常在劈剖材料時被細小竹片刺傷手不說，在酷寒的冬天裡，更因為要撫平籐的紋理，雙手浸濕在冰水中導致凍傷裂開；求好心切的她，為了要保存賽夏族傳統編織文化，逐一拜訪其他部落的耆老，鑽研賽夏族祖先使用器皿最原始的樣貌。



## 竹籐薪傳 織就生命的圓滿

「我們賽夏族會編織完整竹背簍的人現在剩不到5個了。」阿外拿起一旁的竹背簍擔憂地說。在賽夏族中，竹籐編粗重費力且程序繁雜，通常被視為男性的工作，阿外以女性的身分學習竹籐編時也曾遭到父親的反對。然而阿外將竹籐編視為維繫賽夏族根脈的重要之事，她依循古法編織賽夏族的竹背簍、米篩、臀鈴、月光旗等生活祭儀器具，希望傳承祖先的智慧文化。除了竹籐編外，她也學習賽夏族女性的織布技藝，用地機織出黑、紅、白三色交錯的傳統服飾，將賽夏族的圖騰和故事編織在古樸淡雅的布匹上。

隨著時代巨輪的轉動，來自城市的現代文明無孔不入地滲透進部落的各個層面，眼見賽夏族的母語、傳統工藝、文化底蘊逐漸在歷史的洪流中沖刷殆盡，進而加深阿外擔負起保存母語、手藝傳承的責任與決心。「我們的母語和文化被狠狠地劃出一道深刻的時代斷層，而我也體悟到賽夏文物失傳的嚴重性，所以更加致力於竹籐編織，以及推廣部落裡有關賽夏的一切。現在，我的媳婦（朱美鳳，瑪亞·武茂·迪底韻）也會跟著我一起編織，她還去參賽得獎！我平常也會要求我的孫女和我用賽夏族語對話。在近幾年的矮靈祭典上，看到愈來愈多學生以竹籐編做賽夏族的傳統臀鈴，在paSta'ay（矮靈祭）中隨著歌聲和族人的舞步搖擺，真的讓我看了好感動！」阿外欣慰地笑著說，已經60多歲的她，用竹籐編織就自己生命的圓滿，以及賽夏文化的傳承。❖



卑南族語主播 *A r a y t a y*

在普悠瑪的土地上分享四季

文／梁雯晶

圖／張方宇

採訪協助／阿萊岱

東部新聞中心



# paregi 阿萊岱

天上飛機經過，傳出轟隆隆的聲響，阿萊岱回頭笑著說：「你聽，如果在錄製新聞時，像這樣的聲音我們就會停下來等它過了再繼續錄。」從103年開始，在阿萊岱的提議下，卑南族語新聞走出戶外，她從普悠瑪部落出發，走遍臺東各地美景，將這塊土地隨著四季轉換的樣貌呈現在族人面前。

「以前這裡都是我們普悠瑪部落的土地。」看著山腳下的房舍，阿萊岱說道。普悠瑪部落為傳統卑南族8社的卑南社，亦為現今卑南族10個部落中最大的聚落，在卑南族語中，普悠瑪（puyuma）為團結、集結之意，傳說中卑南族各部落曾在卑南社集結，勢力範圍強大，後來便以普悠瑪之名稱呼卑南社。

## 從電台主持人到電視台主播

現今普悠瑪部落坐落在臺9線上，大馬路將部落一分为二劃分為南北不同區塊，「因為我們部落靠臺東市區很近，很早以前就漢化了，部落的樣貌改變很多，以前是泥土路，家戶是矮茅屋，以扶桑花作為籬笆，每一家皆會種檳榔樹，有一個小花園種滿了白色、黃色、紅色的萬壽菊，老人家平常會用自家所種的植物編花環與草環，每到夏天檳榔花開的時候，整個部落充滿著舒服的花香，真的太美了。」阿萊岱說著她對於兒時部落的印象，語氣充滿懷念。

阿萊岱出身於有金曲村美名的普悠瑪部落，雖然部落漢化較早，但始終保存完整的卑南族祭儀文化，如婦女除草祭、少年猴祭、大獵祭等，並依傳統建置巴拉冠、達古範男性集會所，族人每年皆會全員參與祭儀的舉行。阿萊岱表示，因為受到漢化的影響，自己小時候的族語其實不能算太流利，但她喜愛聽耆老講述傳說故事，且在部落保存傳統文化的濃厚氛圍薰陶下，使她從小對於自己的族群文化有著高度的認同。



1 | 2 | 3

4

圖1：普悠瑪部落中族語木刻。

5

圖2：普悠瑪傳統文化活動中心園區中的卑南族傳說故事雕刻。

圖3：阿萊岱的母校南王國小。

圖4：從卑南文化公園瞭望臺眺望山腳下的普悠瑪部落。

圖5：卑南文化公園為臺灣第一座遺址公園，園區內設有少年集會所達古範。

民國80年，朋友引介阿萊岱進入復興廣播電台擔任廣播主持人，主持卑南族語節目，她笑說：「那時真的是硬著頭皮，完全豁出去了。」當初族語還不甚流利的她求助於媽媽，請媽媽將新聞稿一字一字地翻譯並教她唸，「我媽媽就是我的族語老師，也因為這份工作的關係，我開始學習及加強族語，請教部落的耆老和媽媽更正我說得不對的地方。」復興電台的工作開啟她從事播報的開端，阿萊岱先後至教育廣播電台、飛碟廣播電台、臺東之聲電台、正聲電台擔任族語類型節目主持人。也因為長期

擔任電台主持人播報族語節目，累積了豐富的播報經驗，原視開台後，當時的新聞部主管就邀請她北上擔任卑南族語主播，一直到98年原視於臺東成立東部新聞中心，阿萊岱便申請調駐東部，回到家鄉的土地上。

## 走出攝影棚 感受土地生命力

103年，阿萊岱向主管提議能將「族語新聞」的播報由攝影棚移到戶外，在戶外播報兩年多以來，她親自到卑南族的10個部落播報新聞，南至達仁鄉，西至海端鄉霧鹿部落，北至豐濱鄉的北迴歸線地標，一一走過臺東每一處土地，將臺東的美景呈現在觀眾眼前，「臺東美麗的地方太多了，常常我在戶外播報新聞，族人事後都會問我：『妳播報新聞的地方是哪裡？好漂亮！』。」

跟著阿萊岱與攝影師進行戶外播報錄製，驅車行經杜鵑花滿叢盛開的卑南文化公園時，阿萊岱提議在這裡下車取景，她笑說：「剛剛我們在長著嫩芽的樹下開場，現在這裡又有盛開的杜鵑花，讓觀眾能藉由畫面感受春天的氣息。」因為走出攝影棚，阿萊岱不同於一般僅在棚內播報的主播，她積極參與攝影畫面的呈現，細心找尋美麗的景色，無論是春天的嫩芽，或者盛開的花卉，皆是她希望一新觀眾感受的視覺畫面。

阿萊岱不僅藉由新聞呈現臺東的風景，也希望能讓觀眾看到這塊土地因四季而產生的變化，深刻地感受這塊土地的生命力，「像小米、稻米、釋迦、紅藜等作物，每個時節造訪所呈現的樣貌都不一樣。」她開心地分享著。

對阿萊岱來說，在戶外播報最大的挑戰不是辛苦奔波、不是因為沒有棚內的讀字機而得記下要播報的新聞、不是要自己計算播報秒數避免時間超過、不是與攝影師兩人一手包辦選稿、播音、上字、錄製、剪接、輸出等所有工作，而是氣候的變化及現場意外狀況。例如突然下大雨、飛機聲音、里民廣播、學校下課鐘聲、部落



阿萊岱將卑南族語新聞帶到戶外，讓觀眾藉由她的播報看到美麗的臺東。

菜車叫賣、觀光客談話聲等，遇到這些臨時狀況時，新聞播報就必需中斷，等待適當的時機再繼續。

問到如此包山包海的播報方式是否覺得辛苦，阿萊岱笑著說：「不會，一點都不辛苦，我反而很享受這樣的方式，也很希望各族族語新聞的主播可以到自己部落的土地上播報新聞，每個主播代表著自己的族群，走到戶外在自己的土地上播報，更能貼近族人的生活，這才是族語新聞的意義。」❖

## 卑南族文化小辭典

### semangalan 謝謝，感恩，歡喜，高興

在卑南族的語言中並沒有「謝謝」這句話，而是以「semangalan」表達心情高興之意，例如在接受他人送禮物時，會說semangalan表達謝謝，以及對他人感恩時也會說semangalan表示感恩。

2015年原住民族文化藝術類補助

# 她們以雙手創作

# 生命的河流

文／陳俞廷 圖／林賢美、林介文、利格拉樂·阿媽提供

她種植傳統藥用植物，綿延祖先的生活智慧與山林知識；  
她找尋耆老織出多彩古拙的布匹，以綿密的經緯編織女性生命歷程；  
她振筆疾書，以細膩的字句寫下原住民族顛沛流離的迢迢歸路；  
林賢美、林介文、利格拉樂·阿媽，她們各自以不同的方式進行創作，  
反映女性之於原住民身分的自我認知與詰問，以生命歷證印證藝術價值的底蘊。

## 林賢美

### 承繼自先祖的雙手 來自泥土的禮讚與餽贈



來自臺東縣建和部落的林賢美，時而躬身彎腰整理花草的背影，時而起身抹去汗水的樣貌，早已是小小工作坊中不可或缺的景貌之一。奶奶和媽媽都是部落巫師的林賢美，耳濡目染下也開啟了她對於生活環境中藥用植物的認識和興趣。

卑南族常用或部落常見的藥用植物，絕大部分在過度開墾與氣候變遷下已不復見，雖然這是勢不可擋的潮流，然而在林賢美復育藥草的過程裡，仍能看見原住民族與自然環境相互信任與彼此滋養的古老智慧蘊含於其中。經過林賢美復育之後，「卑南阿嬤的植物園」分別在臺東糖廠及臺北大稻埕辦理4場工作坊，包含展覽、研習及手作等多元活動形式，吸引了數百人參與，讓大家了解傳統原住民族的植物與文化。



1  
2  
3  
圖1至3：林賢美舉辦「卑南阿嬤的植物園」工作坊，與民眾分享藥用植物。

林賢美在提到自己寧可放下琉璃製作或刺繡工藝，也想持續推廣藥用植物的原因時，她以即便折枝也不落葉的山澤蘭為例——卑南族的青年在國中畢業後必須一同住在青少年聚會所中，平日除了為部落服務之外也學習待人接物，為時3年，結束後會由部落耆老給予折枝的山澤蘭，作為智慧傳承以及祖靈祈福的成年禮象徵，完成儀式後便可離開會所自行成家立業。林賢美表示，山澤蘭對於卑南族而言，不僅具有實際上的意義，更象徵著文化的串接與記憶的結點，但這樣的意義可能隨著時代變遷而逐漸消失，也因此促使她投身於保存傳統藥用植物的工作。

林賢美希望讓部落的大小朋友得以重新認識這些不起眼的植物所擁有的強韌的生命力，傳承部落先祖與耆老們的知識與經驗。成立近7年的工作坊，迄今未有太多商業販售以及營利行為，她不計盈虧地自掏腰包辦理工作坊，也沒有跟風經營時下流行香草植栽觀光花園，無論是否有經費補助，為了能讓大家知道傳統藥用植物的文化，林賢美都會持續下去，住家便是她的工作坊，和部落、和族人、和土地一起共生共榮共存。



## 林介文

生命帶著你往喜歡的路前進  
是很幸福的事



**出** 生於花蓮的賽德克族藝術家林介文，畢業於天主教輔仁大學應用美術系的她，曾留學巴賽隆納，學成後回歸部落原鄉。她的身體裡蘊藏著無限充沛的創作能量，源源不絕的靈感表現在她對於不同媒材的運用上，無論是金工、軟雕塑、毛線或手工書皆是她創作的媒介。回到花蓮原鄉土地上的她，試著回望原住民族顛覆流離的歷史，被時間長河反覆淘洗迄今的生活樣貌，林介文爬梳著其中的文化與自己情感的連結，這是她持續不輟的創作原因，也成為她作品中所展現的文化韌性與存續欲望的來源。



林介文與30位原住民織女於新城車站所創作的「織路」。

林介文的奶奶擁有賽德克族織布的好手藝，擁有許多編織的工具器械和繽紛多彩的布品，看在這個小孫女眼裡，在她還未意識之際，便扎扎实實地在心底編織起細細密密的濃烈情感。

會織布才是女人，這是從老一輩人口中說出的話語，多麼強烈而悲情，卻充滿力量的一句話。（摘自林介文，《我們的詩》）

林介文在5年前走遍萬榮鄉6個太魯閣族村落，發現僅剩3位年屆80高齡的耆老婦女懂得織布，對於技藝失傳的震撼，像是內在的祖靈呼喚著她去行動，更像是一種本能，從線開始，綿延出漫漫對於部落文化的眷戀與情感依附。

她像是決心走進奇幻夢境裡的愛麗絲，以自己的身體作

為工具的一部分，開始學習織布也學習抵抗身體既有的慣性與侷限性，緩慢艱困的創作過程與柔韌強悍的創作媒材，令林介文進一步思考織布的文化意涵，以及披覆在女性身上的意象。織布像是語言，交錯著社會價值和族群記憶；女人像是土地，之於被迫遷徙的恐懼與不安，不斷地給予滋養，和織布機一起靜靜吐露出屬於自己的故事。

問起林介文返回原鄉的初衷，她笑著說：「我想媽媽了。」林介文回到部落經歷了不少心理轉折，也更深刻地感受到原住民族既有價值觀念的消弭，在文化與語言（甚至是金錢觀念）等面臨的衝擊與弱勢，對她而言，尊嚴是比什麼都還重要的一件事。創作於焉成為一種線索，提供他人另一種視角和觀點的同時，也是一種和自己連結、說出自己故事的機會，如此才能淬鍊文化，不是僅剩空洞意涵的形式，而是像織布一般不斷編碼與解碼的過程。而今，成為母親的她也將牽起孩子的手，一齊往更遠的地方走去。



林介文創作的公共藝術作品。

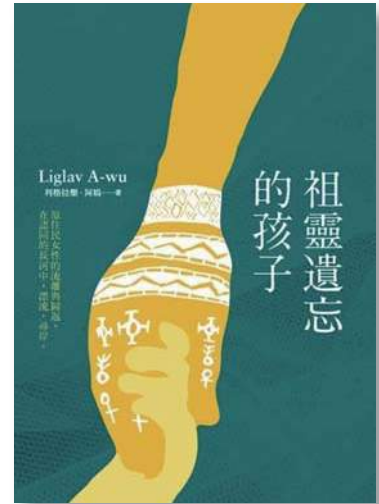
# 利格拉樂·阿媽

攀過種族、越過性別  
開出美麗堅強的花

你也許知道「高振蕙」這個名字，或者對於利格拉樂·阿媽有著更多的認識，她既是祖籍安徽的外省第二代，更是出身於屏東排灣族的女性，也曾是遷居臺中的泰雅族媳婦。這樣多元複雜的認同，錯落交織在這位曾經多產而今封筆多年作家的字裡行間。甫出版的《祖靈遺忘的孩子》，是她睽違文壇已久的選集，細細咀嚼舊文和新作的文字，好似再度回望已經紛至沓來的人生階段，如同和阿媽共同走過了一個時代。

爬梳原住民族文學的發展，幾乎與原住民族運動一脈相承。從自治、正名到還我土地，在政治、經濟和文化各層面上，因不敵強勢主流的漢人文化而節節敗退的原住民族，歷經過多年爭取，終於有機會得以被看見。89年阿媽和瓦歷斯·諾幹成立原住民人文中心，以及創辦《獵人文化》雜誌的經歷，滋養了她往後創作沃土，出版第一本散文集作品《誰來穿我織的美麗衣裳》，成為第一位站上文壇的原住民女性作家。

現已絕版的三部作品：《誰來穿我織的美麗衣裳》、《紅嘴巴的VuVu》與《穆莉淡一部落手札》，無疑是原民漢語文學及本土女性文



前衛出版社，《祖靈遺忘的孩子》。

學的代表。阿媽在經歷婚姻後，不同族群的文化（排灣族與泰雅族）及關係身分的轉換（為人妻母），更加豐富了她原本對生活與環境本就敏銳的目光，讓她對於自己同時具備原住民及女性的雙重身分，有了更加深刻地感受。

在前衛出版社的支持與合作，沈寂許久的阿媽推出新作《被祖靈遺忘的孩子》亦是一貫小說般迷人的散文故事，已絕版的3部作品更因此得以重見天日。無論是從她眼中看出去的父系社會或母系思維，皆穿梭著原住民族的過去、現在和未來，大至被殖民似的歧視和壓迫，小至對生老病死的感受與理解。她以豐沛的感情與細膩的感受，一筆一畫、一字一句，記錄下顛簸流離的歸途迢迢，如同初生的孩童般手腳並用緩慢的爬行，攀過種族、越過性別、跨過階級，沿路撒下了原住民女性創作者的文學種子。❖



阿媽（上圖右）於小小書房舉辦新書講座。



傳遞當代



原住民族

# 原視新女力







的 聲 音

原視肩負為原住民族傳播發聲的責任，在這個大家庭中，廣納來自不同族群的優秀原住民傳播人才，3位年輕、具媒體專業素養的原住民女性，各自在原視不同部門中默默耕耘，以影像、文字、繪圖，記錄與傳遞當代原住民族的形象與聲音，追尋祖先的智慧與精神，也承續傳統的美好。

文/王瑞芬 圖/李復盛

Women power





## 追尋祖先圖騰 開展創作之路

**黃馨儀** (工程部動畫師)

擅長圖騰設計的黃馨儀，在原視工程部門負責3D動畫已一年多餘。身上流著一半屏東泰武排灣族血統、一半閩南人血統的她，雖在臺北出生成長，但因父親對於部落的認同，與不忘本的教育態度，使她從小定期會回到部落，深切地認同自己來自排灣族的身分，對她而言，圖騰是一種源自祖先靈魂與感情的傳遞。當父親知道她要以圖騰進行創作時，還特地叮嚀她，部落的圖騰不是單純描摹百步蛇、百合花等圖飾外形，而是時間與情感的流轉；她透過與族人、vuvu之間的聊天互動，尋找感情的連結，內化後表現出深具意涵的排灣族圖騰。

從就讀臺中科大設計系之後，黃馨儀就對家鄉部落的圖騰產生極大好奇，進而追溯祖先所留下來的祭儀、傳統家屋、生活習俗等文化，透過文獻的摸索與耆老的交談，她開始反思自己的創作能肩負起何種傳承角色，因而起念將排灣族的圖騰融入所學之繪畫創作中。當時研究所的畢業

作品即以排灣圖騰進行系列創作，其濃烈的圖騰意象結合影像設計，具有強烈的視覺風格，作品還曾入選2014年第2屆Pulima藝術獎，也因此開啟進入原視工程工作的契機。

黃馨儀於工程部3D動畫組工作，與動畫組的同事負責為原視即時性或專題性的新聞節目，設計3D動畫片頭及場景，例如「LIMA新聞世界」片頭及背景的圖騰設計，或每日新聞播報時主播背後的背景設計、即時新聞底圖等。

黃馨儀認為，原視工作氛圍自由而單純，主管也給予她很大的發揮空間，加上同仁互相分享經驗，雖僅共事一年多她卻相當樂在其中，「來到原視工作後，才發現原住民族文化的博大精深，自己還需要更多的了解與學習。」她表示，在原視工作後讓她的圖騰創意從自身的排灣族延伸至更多的族群，依照節目特性搭配適合的圖騰，也因此更加激勵她充實自己對原住民族圖騰的資訊與創意啟發。



## 以新聞之眼觀看全世界

**洪簡廷卉** (新聞部編譯)

洪簡廷卉來自臺東卑南族建和部落，從求學階段即在各方面表現傑出與亮眼。當初因嚮往外交官工作而選擇政治大學外交系就讀，大三時受邀參與「聯合國原住民議題常設論壇」會議，啟發她對於國際原住民議題進一步的關注。大學後洪簡廷卉前往德國漢堡大學攻讀碩士，在這段海外留學期間，她深感自己在國際原住民議題雖有進一步的了

解，但對於自身的部落與文化卻疏於接觸並深入，也因此讓她重新思考自己的定位。完成碩士學位回臺後，她先後在立法院擔任原住民族立委及臺灣師範大學汪明輝老師的助理，完全不同的工作領域，讓她有機會透過第一線的傾聽，實際與部落接觸。

「這段期間我固定回到部落參與青年會的行動、部落的祭典，從原本的參加祭典者轉而成為祭典活

動的籌辦者之一，這樣的身分轉換讓部落的人開始覺得：『你不是臺北來的，而是從臺北回來的。』」這對從小在臺北生活求學的洪簡廷卉來說，是很大的認同與鼓勵。

在原視新聞部擔任國際新聞編譯工作的洪簡廷卉，將其累積多年參與國際事務、原住民青年培力的經驗應用在新聞取材工作上，不單是從原住民族的角度出發，她更關注人權、女性、兒童權利等國內新聞媒體較少關注的議題，透過國際間對於這些議題的關注與討論，讓國內觀眾及族人能多一層思考與理解，進而反思自身的定位與前進的方向。

工作兩年多來，洪簡廷卉除了每天的國際新聞編譯外，同時也負責「LIMA新聞世界」中，每兩週播出一次的「全球部落誌」與「部

落大小聲」中的「青年TUPA」單元編製企畫。她將自身關注的議題反映在題材選擇上，但自我強烈的觀點並不妨礙她嚴謹的工作態度，「參加國際會議時需要強烈表達自己的立場，展現自我觀點；但在工作上則不一樣，新聞呈現不需要有明確的立場或結論，應該是以更開放、多元的角度來觀看提供的資訊，希望觀眾能藉由這些資訊進一步思考，進而梳理出自己的觀點與答案。」這一位年輕充滿自信的新聞人，期望未來能再進修充實，透過更多不同經驗的累積，讓個人的思維、觀點更加提升。

## 用影像追尋傳統的精神

Baulese Ruvaneyeav

張斐文（文化行銷部頻道包裝組編導）

在原視頻道包裝組擔任編導3年多，Baulese Ruvaneyeav（張斐文）所拍攝的「隨原」、「回家」、「扎根」頻道包裝系列短片，獨到的影像剪輯與自然的敘事風格，少了傳統思維對於原住民族的刻板印象，而是從真實生活出發，尋找隱藏在文化紋理下的精神面。沒有吶喊嘶吼、沒有厲聲控訴、沒有多餘文字贅述，透過色調清新自然的影像，搭配簡短但具感情深蘊的旁白，陪襯動人的歌謠樂音，堆疊出傳統文化的厚度，以及生命的日常。

從小就很有自我想法的Baulese，從求學階段起總能鎖定目標且全力達陣。國小畢業時向國泰女籃毛遂自薦，隻身一人前往臺北，過著邊打球邊念書的國中、高中生活。因為從小喜愛看電影，所以開啟她對影像的興趣，進而選擇世新大學電影系就讀，當母親質疑其畢業出路時，她曾率性但堅定地回話：「我以後會去原視工作！」畢業後順利進入原視工作，並與原視結下近10年之緣。

Baulese進入原視後從節目部的執行製作做起，累積了多年工作資歷後轉任文化行銷部頻道包裝組編導。針對原視每年設定的主題編導形象短片，從發想、企畫、執行到外景拍攝、剪輯、配樂、調光、後製等統籌工作一手包辦。對於影像美學具有獨到觀點的她，102年便以原住民族傳統工藝為主軸的「隨原」系列，入圍當年金鐘獎頻道廣告類的行銷廣告獎。

父親來自臺東達仁排灣族，母親是花蓮吉安阿美族，Baulese對家鄉的記憶停留在學齡前與奶奶在臺東生活的片段，「家」對她而言，仍是一個需要時間去沉澱累積的想法。去年因拍攝「回家」系列短片，有機會聽到許多族人回到部落的故事，對她來說，「家」不應侷限於房子、部落的有形，而是當「心」真正以任何形式回到家了，才是家（心）之所在。❖



# 原視節目表 (2016/04/01~2016/05/31)

	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
00:00	LiMA新聞世界		BO!什麼事!		媽Mami呀! (至4/1)	Lima幫幫忙-搞懂了沒	跟著dapin去旅行 (至4/17) Pulima展演廳 (4/24起)
00:30					Malu su好健康診所 (4/8起)	米高級公寓	
01:00	O'rip慢生活	2016族語晚間新聞					MASALELE藝術地圖 (至4/14) Lima幫幫忙-搞懂了沒 (4/17起)
01:30		spi'向前走					
02:00	Malalicay輕鬆爆					o'rip慢生活	ariari一起回家吧 (至4/3) Malu su好健康診所 (4/10起)
02:30							
03:00	Am嗎~ 我們!2015原住民族 音樂生活節 (至5/23) Pulima展演廳 (5/30起)	Lima幫幫忙 -搞懂了沒	ariari一起回家吧 (至4/13) 米高級公寓 (4/20起)	O'rip慢生活	跟著dapin去旅行 (至4/15) ariari一起回家吧 (4/22起)	MASALELE藝術地圖 (至4/9) 文學地圖 (4/16起)	誰來晚餐 (至5/8) 米高級公寓 (5/15起)
03:30		藝想世界	ariari一起回家吧 (至4/13) vuvu您很會! (4/20起)			spi'向前走	誰來晚餐 (至3/6) vuvu您很會! (5/15起)
04:00	ariari一起回家吧 (至4/11)	O'rip慢生活	圓夢舞台vulayan	米高級公寓 (至4/21) 看見好的 yontan'e (4/28起)	東海岸之聲	2016族語午間新聞	2016族語晚間新聞
04:30	跟著dapin去旅行 (4/18)						
05:00	跟著dapin去旅行 (至4/4)	媽Mami呀!				2016族語晚間新聞	
05:30	Malu su好健康診所 (4/11起)						
06:00	2016族語晚間新聞					2016族語午間新聞	
06:30							
07:00	KUSO FUN! FUN! FUN! (至4/18) 超級法律王 (4/25起)	kirtam預備起	老師您哪位 (至5/11) wawa senai (5/25起)	wawasenai DoReMi	超級法律王 (至4/15) wawasenai DoReMi (4/22起)	2016族語午間新聞	2016族語晚間新聞
07:30		族語故事書			超級法律王(至4/15) 族語故事書(4/22起)		
07:45							
08:00	LiMA新聞世界	部落大小聲	誰來晚餐 (至5/11) Am嗎~我們! 2015原住民族 音樂生活節 (5/18起)	spi'向前走	東海岸之聲	2016族語午間新聞	2016族語晚間新聞
08:30			Lima幫幫忙 -搞懂了沒				
09:00	跟著dapin去旅行 (至4/11) Pulima展演廳 (4/18起)	kirtam預備起 (至4/12) 交換上課趣 (4/19)	米高級公寓	跟著dapin 去旅行 (至4/14) ariari一起回家吧 (4/21起)	原教新視界	2016族語午間新聞	2016族語晚間新聞
09:30			老師您哪位 (至5/11)				
09:45			wawa senai (5/25起)				
10:00	Malalicay輕鬆爆					誰來晚餐 (至5/7) 看見好的yontan'e (5/14起)	跟著dapin去旅行 (至4/5) Malu su好健康診所 (4/10起)
10:30							
11:00	2016族語午間新聞						
11:30							

	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
12:00	2016午間新聞					2016午間新聞	
12:30						米高級公寓(至4/30) 原視劇坊(5/7起)	
13:00	Malalicay輕鬆爆 (至4/4)	BO!什麼事!			Malalicay輕鬆爆 (至4/1) Malu su好健康診所 (4/8起)	Am嗎~我們! 2015原住民族音樂 生活節(4/2起) 原視劇坊(5/7起)	部落大小聲
13:30	ariari一起回家吧 (4/11起)						
13:45							
14:00	LiMA新聞世界	跟著dapin去旅行 (至4/12) 米高級公寓(4/19起)	Am嗎~我們! 2015原住民族 音樂生活節 (至4/27) 原視劇坊 (5/4起)	ari ari 一起回家吧 (至4/7) Malu su 好健康診所 (4/14起)	東海岸之聲	東海岸之聲	LiMA新聞世界
14:30		跟著dapin去旅行 (至4/12) vuvu您很會!(4/19起)					
15:00	Lima幫幫忙 -搞懂了沒	ariari 一起回家吧 (至4/5) Malu su 好健康診所 (4/12起)	藝想世界 (4/27) 原視劇坊 (5/4起)	orip慢生活 (至4/14) Pulima 展演廳 (4/21起)	spi'向前走	族語故事書	
15:30	米高級公寓 (至4/18) MASALELE藝術地圖 (4/25起)		spi'向前走		米高級公寓 (至4/22) MASALELE藝術地圖 (4/29起)		
16:00	2016族語午間新聞						
17:00	族語故事書				KUSO FUN! FUN! FUN!(至4/15) 超級法律王(4/22起)	LiMA新聞世界	東海岸之聲
17:30	kirtam預備起	老師您哪位(至5/17) wawa senai(5/24起)	wawasenai DoReMi				
17:45							
18:00	2016族語晚間新聞						
18:30							
19:00	2016晚間新聞					2016晚間新聞	
19:30						部落大小聲	米高級公寓(至4/17) Lima幫幫忙-搞懂了沒 (4/24起)
20:00					spi'向前走		
20:30	BO!什麼事!			Malu su 好健康診所	Lima幫幫忙 -搞懂了沒	部落演唱會(4/3) 十年有成微電影系列(4/10) 黑光禮讚喜樂30讚聲 音樂會(4/17) 部落演唱會(4/24) 米高級公寓(5/1起)	
21:00	16影展	原視迷你劇展 (至4/19) 部落演唱會 (4/26) 原視劇坊 (5/3起)	誰來晚餐 (至5/4) Am嗎~我們! 2015原住民族 音樂生活節 (5/11起)	東海岸之 聲	LiMA新聞世界	Am嗎~我們! 2015原住民族音樂 生活節 (至5/21)	部落演唱會(4/3) 跟著dapin去旅行(4/10) 黑光禮讚喜樂30讚聲音樂會(4/17) 部落演唱會(4/24) 米高級公寓(5/1起) 原舞者年度製作Maataw浮島 (5/29)
21:30							
22:00							
22:30	美味阿樂樂滋	米高級公寓(至4/19) 部落演唱會(4/26) Lima幫幫忙-搞懂了 沒(5/3起)	圓夢舞台 vulayan	媽!Mami呀!	吹過島嶼的歌 (至4/8) 媽!Mami呀! (4/15)	o'rip慢生活(至4/9) 跟著dapin去旅行 (4/16起)	Am嗎~我們!2015原住民族音樂生 活節(至5/1) 我, 存在原住民影像紀錄(5/8起) 原舞者年度製作Maataw浮島 (5/29)
23:00	2016晚間新聞					2016晚間新聞	
23:30						MASALELE藝術地圖 (至4/9) 文學地圖(4/16起)	Lima幫幫忙-搞懂了沒

\*原住民族文化事業基金會保有節目異動權利，當週詳細節目表，請上官網查詢。





# Malu su 好健康診所

別讓“小症頭”  
成為難以啟齒的秘密！

你是否也有讓你深受困擾又羞於開口的私密問題？

問朋友，羞於啟齒！看醫生，沒有勇氣！

節目中將邀請來賓分享自身經驗，

並透過專家，提供正確的醫學觀念，

讓您難以啟齒的小秘密，從此不再困擾你。

4/7起 每週四  
晚上8:00首播

阿仍仍  
好健康診所護理長



facebook

YouTube



# Sponsorship

## 電視節目贊助

### 分享文化的溫度

我們需要您的支持和鼓勵，持續揮灑這份小而美的力量，來匯集更多人的熱情與使命，共同為台灣這塊土地，綻放出多采的文化面貌！



## 贊助辦法



搜尋原文會捐款網站  
donation.ipcf.org.tw



點選合作洽詢



填寫聯絡資料  
與欲贊助標的及金額



本會審查



簽訂「贊助同意書」



專人協助贊助露出



原文會節目贊助

洽詢電話：02-27881600 ext 9

贊助查詢



### 贊助說明

1. 可選擇贊助「特定節目之製作經費」或「節目時段之播出費」。
2. 以現金贊助為主，若實物或勞務贊助者，則折算市價後，視同金錢之贊助。

### 回饋方式

1. 節目播送結束時播出贊助聲明。(註明贊助者名稱、識別標誌或感謝文字)
2. 贊助逾10萬元，加贈《原視界雙月刊》廣告1頁。(每20萬元再贈1頁，每月最多2頁為限)

廣告

## 郵政劃撥存款收據 注意事項

- 一、本收據請妥為保管，以便日後查考。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向任一郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

## 請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名地址各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、本存款單金額之幣別為新臺幣，每筆存款至少須在新臺幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請勿摺疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號與金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣（市）以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收手續費。
- 九、所託收之票據於運送途中，若發生票據被盜、遺失或滅失時，同意授權由郵局或付款行代理本人辦理掛失止付及聲請公示催告、除權判決等事宜。

交易代號：0501、0502現金存款 0503票據存款 2212劃撥票據託收  
本聯由儲匯處存查、保管五年。



### 信用卡捐款

線上捐款：  
<https://donation.ipcf.org.tw>



### 郵政劃撥

戶名 財團法人原住民族文化事業基金會  
 帳戶 50135113



### 銀行匯款

戶名 財團法人原住民族文化事業基金會  
 帳戶 2360 0122 4871  
 銀行 臺灣銀行武昌分行

### 現金捐款

親送或現金袋郵寄本會：  
 11573 台北市南港區重陽路  
 120號5樓



### 支票捐款

親送或掛號郵寄  
 本會：  
 11573 台北市南港區  
 重陽路120號5樓



### ATM轉帳

戶名 財團法人原住民族文化事業基金會  
 帳戶 2360 0122 4871  
 銀行 臺灣銀行武昌分行



- 提醒事項**
- 轉帳或匯款後，請務必以電話或電子信箱方式將您的姓名、地址、電話提供本會，或直接前往本會捐款網站 <https://donation.ipcf.org.tw> 線上填寫捐款人資料。以俾本會寄發捐款收據與捐款贈品。
  - 每筆捐款交易都有一定須負擔的手續費用（本會受贈最低額度為100元），建議您可累積一定金額後再一次進行樂捐。
  - 本會只蒐集您在自主意願下於線上填寫或回傳提供之個人資料（如捐款人之姓名、地址、電話、電子郵件、身分證字號、出生年月日等），目的是為提供您更佳的捐款服務，及業務相關之捐助和活動資訊。相關資料使用皆遵守《個人資料保護法》之規定，妥善保護您的個人資料。
  - 依法，您可隨時向本會行使個資權利，以查詢、補充、更正、處理及刪除您的留下的個人資料或聯絡方式。您可以來電或來信與我們聯繫，我們將由專人進一步為您服務。提醒您，若您拒絕提供相關個人資料，或選擇停止、刪除已提供之個人資料時，將可能對您在捐款收據開立/寄送、捐款徵信查詢、捐款贈品...等捐款人基本權益上產生影響。

## 98-04-43-04 郵政劃撥儲金存款單

收款帳號	50135113	金額	億	仟萬	佰萬	拾萬	萬	仟	佰	拾	元
		(阿拉伯數字)									

通訊欄(限與本次存款有關事項)

您的EMAIL:

開立收據方式：

- 不需寄發  
 每次扣款後寄送  
 年度開立

捐款徵信：以捐款芳名錄方式公開捐款姓名、金額於本會捐款網站及年報

- 我同意  
 我同意以\_\_\_\_\_之姓名公開  
 不同意

收款戶名	財團法人原住民族文化事業基金會	
寄款人	<input type="checkbox"/> 他人存款	<input type="checkbox"/> 本戶存款
姓名	主管：	
地	□□□ - □□	
址		
電話	經辦局收款戳	

◎寄款人請注意背面說明  
 ◎本收據由電腦印錄請勿填寫

### 郵政劃撥儲金存款收據

財團法人原住民族文化事業基金會

收款帳號戶名

存款金額

電腦紀錄

☎ 捐款專線  
 (02)2788-1600#206、209

✉ 客服信箱  
[ipcfservice@mail.ipcf.org.tw](mailto:ipcfservice@mail.ipcf.org.tw)

虛線內備供機器印錄用請勿填寫

經辦局收款戳







ISSN 2313-111-X



9 772313 111001

